

# Wiadomości Ratuszowe

INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNI



## Laury Cieszynianki przyznane

W Święto Niepodległości 11 listopada, jak co roku w Teatrze im. A. Mickiewicza odbyła się Uroczysta Sesja Rad Ziemi Cieszyńskiej połączona z wręcaniem Laurów Cieszynianki.

Laurami Srebrnej i Honorowej Złotej Cieszynianki honoruje się te osoby, które swoją działalnością w znaczący sposób zasłużyły się dla społeczności w danej gminie i dla regionu. Wyróżnienia przyznaje się już od 1997 roku.

W tym roku Gmina Cieszyn uhonorowała Srebrną Cieszynianką Krzysztofa Neściora – założyciela Muzeum 4 Pułku Strzelców Podhalańskich oraz Sekcji Militariów przy Cieszyńskim Klubie Hobbystów.

Pozostałe wyróżnione osoby to: Danuta Zoczek (Brenna), Antoni Łukosz (Chybie), Bronisław Brudny (Dębowiec), Józef



Krzysztof Neścior - laureat Srebrnej Cieszynianki, fot. z archiwum K. Neściora

Gawłowski (Goleszów), Ewa Gazurek (Hażlach), ks. Jerzy Kiera (Istebna), Fryderyk Białoń (Skoczów), Wilhelm Brańczyk (Strumień), Elżbieta Sikora (Ustroń),



Tegoroczni laureaci Srebrnych Cieszynianek, fot. Henryk Jasiński, archiwum SSZC

Jerzy Cienciąła (Wisła), Leon Smoter (Zebrzydowice), Idzi Panic (Powiat Cieszyński).

Honorowa Złota Cieszynianka za promowanie Śląska Cieszyń-

skiego w kraju i za granicą została przyznana Adamowi Małyszowi. W imieniu sportowca Laur odebrał ojciec Jan Małysz.



4

## Legendy cieszyńskie w komiksie



Na konkurs wpłynęły prace 148 autorów, fot. A. Kręcichwost

2 listopada nastąpiło rozstrzygnięcie konkursu pt. „Legendy cieszyńskie w komiksie”, zorganizowanego przez Szkołę Podstawową nr 1 w Cieszynie w ramach cyklicznej imprezy „Jesień Młodych Artystów”.

Konkurs został już w roku minionym wpisany do kalendarza imprez miejskich w związku z obchodami 1200 – lecia Naszego Miasta. Patronat nad konkursem objął Burmistrz Miasta Cieszyna dr inż Bogdan Ficek.

Wręczenie nagród i wyróżnień odbyło się 8 listopada w Domu Narodowym, w galerii „Na piętrze”.

Pomimo trudnej formy wypowiedzi plastycznej jaką jest komiks, konkurs spotkał się

z dużym zainteresowaniem wśród cieszyńskich uczniów szkół podstawowych i gimnazjów oraz Czeskiej Szkoły z Polskim Językiem Nauczania w Czeskim Cieszynie. Świadczy o tym wysoki poziom nadesłanych prac 148 autorów, spośród których jury wyłoniło grand prix, nagrody i wyróżnienia w każdej z dwóch kategorii wiekowych.

Każda ze szkół, której uczniowie wykonali prace, ma swoich laureatów. Oto oni:

Uczniowie Gimnazjum nr 1: Grand Prix – Weronika Bożomańska, Nagroda – Paulina Kukuczka, Wyróżnienie – Sandra Dzięćko, Natalia Kopeć.



5

## Sportowe sukcesy

27 października w Sali Sesyjnej Starostwa Powiatowego w Cieszynie odbyła się uroczystość honorowania szkół powiatu cieszyńskiego, które zwyciężyły we współzawodnictwie sportowym dzieci

i młodzieży w roku szkolnym 2009/10.

Na poziomie szkół gimnazjalnych I miejsce zdobyło Gimnazjum nr 1 w Cieszynie.



6



Uczniowie z Gimnazjum nr 1 na spotkaniu z I Zastępcą Burmistrza Miasta Włodzimierzem Cybulskim, fot. BZ

## Perła dla Zamku

19 listopada na Zamku Królewskim w Warszawie zostały wręczone nagrody Perły Polskiej Gospodarki. Ewa Gołębiowska i Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie zostali wyróżnieni

ta prestiżową nagrodą w kategorii kultura za propagowanie sztuki użytkowej.

Ewa Gołębiowska znalazła się w zacnym gronie laureatów.



4



Wręczenie Perel odbyło się na Zamku Królewskim w Warszawie, fot. ŚZSiP



Śląskie. Pozytywna energia



## Nowe boisko

15 listopada o godzinie 12.00 na nowo powstałym wielofunkcyjnym boisku w Cieszynie-Markolwicach uroczystość przecięcia wstęgi i otwarcia strefy rekreacji i wypoczynku dokonał Burmistrz Miasta Cieszyna dr inż. Bogdan Ficek.

W skład tego wspaniałego obiektu wchodzi boisko, ścieżka zdrowia oraz plac zabaw. Uroczystość uświetniły występy dzieci z Przedszkola nr 17 oraz konkursy sportowe, w których uczestniczyli uczniowie Szkoły Podstawowej nr 1.

Boisko wielofunkcyjne jest nowocześniejszym obiektem w porównaniu do tych, które znajdują się na wybudowanych niedawno boiskach szkolnych. To nie jest sztuczna murawa tylko syntetyczna nawierzchnia, której nie trzeba uzupełniać piaskiem czy granulatem. Oczywiście wymaga swojej konserwacji, ale nie tak sporej. Znakomicie nadaje się do gry w koszykówkę, siatkówkę, piłkę ręczną i mini piłkę nożną. Boisko jest oświetlone, co umożliwia korzystanie z niego również po zapadnięciu zmroku.

Aktualnie boisko otwarte jest od godziny 14.00 do 20.00 i pobierane są opłaty od grup zorganizowanych rezerwujących boisko na wybraną godzinę.

Obok boiska znajduje się ogólnodostępna ścieżka zdrowia o wymiarach 70 m x 10 m, z urządzeniami typu słupki do slalomu, ruchomy pomost, zestaw do wspinania, zestaw do pompek, drabinki poziome, poręcze gimnastyczne, zestaw do przewrotów, zestaw do podciągania, płotki do przeskoków.

Plac zabaw z nowoczesnymi urządzeniami do zabawy znajduje się pod opieką Przedszkola nr 17.

Część środków na wybudowanie strefy rekreacji i wypoczynku została uzyskana z funduszy Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego na lata 2007-2013.

Zapraszamy serdecznie do aktywnego spędzania czasu wolnego.

MOSiR



Burmistrz Miasta Bogdan Ficek uroczystość otworzył nowe boisko, fot. MOSiR



W październiku 2010 roku nadano Filii Środowiskowego Domu Samopomocy w Piasutnie (k. Szczytna) imię Jerzego Lanca – nauczyciela (1931-32) jedynej wtedy polskiej szkoły na Mazurach.

Wcześniej w 2008 r. uroczystie otwarto Izbę Pamięci Jerzego Lanca, a także ustawiono pamiątkowy głaz obok budynku pierwszej polskiej szkoły w Łęgu na Mazurach, w której uczył i zmarł Lanc. W kwietniu 2009 roku odbyły się konkursy i wystawa n.t. „Dzieje Warmii i Mazur a postać Jerzego Lanca” oraz „Jerzy Lanc – życie i działalność”.

Jerzy Lanc urodził się w 1901r. w Kostkowicach. Kształcił się w Seminarium Nauczycielskim w Cieszynie. W 1931 roku wyjechał do Prus Wschodnich, by podjąć naukę w jedynej polskiej szkole na ziemi szczycieńskiej w Piasutnie – Łęgu. Młody nauczyciel zjednał sobie uznanie i sympatię Mazurów w tych okolicach. Miał też niestety licznych przeciwników utrwalania polskości na tych ziemiach. Zmarł w niewyjaśnionych okolicznościach.

## Mazurzy czczą pamięć Cieszyniaków

O Jerzym Lancu i szkole polskiej można przeczytać w różnych publikacjach z historii regionu. Tak np. wiele miejsca w swej głośnej reportażowej książce „Na tropach Smętka” wydanej w 1936 roku poświęcił Lancowi - Melchior Wańkowicz. Do sylwetki Lanca nawiązał też w swej twórczości poeta ludowy - Teofil Ruczyński.

W 2010 roku odbyły się także uroczystości 80-rocznicy powstania polskiej szkoły w Malinowie na ziemi działdowskiej, która nosi imię (od 1980 roku) Emilii Sukertowej-Biedrawiny. Emilia Sukertowa, znając specyfikę regionu, wspólnie z przyszłym mężem Józefem Biedrawą (rodem z Zaolzia - Trzyńca) postanowili podjąć w latach 20-tych XX wieku pracę repolonizacyjną wśród młodzieży mazurskiej. Świadczy też o tym powstanie Państwowego Se-



Uroczystość nadania skale imienia Jerzego Lanca w Piasutnie, w środku syn J. Lanca z żoną, fot. z archiwum A. Farugi

minarium Nauczycielskiego w Działdowie, którego wieloletnim dyrektorem był Józef Biedrawa. Olsztyńscy Cieszyniaci aktywnie uczestniczą w tego typu

uroczystościach, współpracując z gospodarzami tych miast i Towarzystwem Miłośników Ziemi Działdowskiej.

Prof. Andrzej Faruga

## Nic nie może wiecznie trwać...

19 listopada w sali koncertowej Domu Narodowego odbył się konkurs piosenki pn. „Nic nie może wiecznie trwać...”.

Konkurs przeznaczony był dla solistów i zespołów identyfikujących się z twórczością Anny Jantar. W imprezie wzięło udział 26 wykonawców.

Jury postanowiło wyróżnić Annę Kochowicz z Kielc, Sabinę Brodę z Rudnika, Barbarę Szczypkę z Chybia. Trzecią na-

grodę przyznano Joannie Sprowik z Zebrzydowic, drugą Katarzynie Kanik z Bielska-Białej.

Laureatką pierwszego miejsca została Alicja Olschowsky ze Świętochłowic.

Wszystkim nagrodzonym serdecznie gratulujemy.

Nagrody w konkursie ufundował Urząd Miejski w Cieszynie oraz Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” - organizator konkursu.

COK



Zdobywczyni I miejsca Alicja Olschowsky, fot. COK

## Wdrażali innowacje

35 uczestników z całej Europy uczestniczyło w warsztatach nt. wdrażania innowacji oraz rosnącej roli dizajnu w gospodarce i życiu społecznym. Warsztaty miały miejsce 4 - 5 listopada w Śląskim Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie.

W wyniku spotkania warsztatowego powstał schemat porównujący metody, programy oraz systemy wsparcia dizajnu ze wszystkich krajów i regionów europejskich uczestniczących w warsztatach. Materiały te zostaną wkrótce opublikowane w biuletynie dostępnym na stronie [www.seeproject.org](http://www.seeproject.org).

Spotkanie w Cieszynie udowodniło, że tematem wykorzystania dizajnu jako narzędzia wzrostu rozwoju interesuje się coraz większa ilość regionów i miast. W związku z tym na wiosnę Zamek planuje zorganizowanie konferencji nt. rozwoju regionalnego poprzez wykorzystanie potencjału wzornictwa (informacje wkrótce na [www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl)).

W warsztatach uczestniczyli przedstawiciele organizacji najlepszych europejskich ośrodków designu, takich jak: Design Wales w Cardiff, Design Flanders z Brukseli, Duńskie Centrum Designu w Kopenhadze, Centrum



Fot. SZSiP

Estońskie w Tallinie, Regionalna Agencja Rozwoju i Innowacji z Lyonu, Centrum Designu z Barcelony. W spotkaniu wzięli udział także przedstawiciele władz lokalnych oraz regionalnych z Walii, Finlandii, Irlandii oraz Polski (Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości oraz Urząd Marszałkowski w Katowicach).

Warsztaty zrealizowane w ramach projektu SEE Sharing Experience Europe (Interreg IV C).

Honorowy patronat nad wydarzeniem objął poseł do europarlamentu Jan Olbrycht.

SZSiP

# Laury Cieszyńianki przyznane

Dokończenie z 1 strony...

**KRZYSZTOF NEŚCIOR** - ur. w 1977 roku w Cieszynie, żonaty, ma dwóch synów, pracuje obecnie w Zakładzie Karnym. Od 1993 roku jest członkiem Macierzy Ziemi Cieszyńskiej. W 1994 roku założył Sekcję Miłośników Militariów, działającą przy Cieszyńskim Klubie Hobbystów. Sekcja zorganizowała m.in.:  
- konkursy modelarskie w latach 1996-2002  
- prelekcje, wystawy tematyczne w Cieszyńskim Ośrodku Kultury „Dom Narodowy”  
- zbiórkę funduszy na remont polskiego niszczyciela ORP „Błyskawica”.

W 1997 roku ochotniczo zgłosił się do służby w Wojsku Polskim, służył m.in. jako podoficer w 18 Bielskim Batalionie Desantowo Szturmowym. W 1999 roku uczestniczył w interwencji wojsk NATO w Kosowie jako dowódca drużyny w plutonie rozpoznawczym. Spędził w Kosowie 14 miesięcy. Za swą służbę został odznaczony przez sekretarza generalnego NATO medalem „In Servis Peace and Freedom”.

W 2003 był inicjatorem odrestaurowania polskiego schronu bojowego z 1939 roku w Cieszynie-Boguszowicach. Co roku organizuje tam w pierwszą sobotę września cieszące się dużym zainteresowaniem pikniki militarne. Pikniki od lat organizowane są społecznie bez dotacji, czy sponsorów.

Zajmuje się badaniem i ratowaniem pamiątek historycznych na Śląsku Cieszyńskim. Badał m.in. miejsce upadku samolotów amerykańskich w Chybiu oraz Kończycach Wielkich. W tych ostatnich przeprowadził akcję wydobywania z ziemi jednego ważącego ponad tonę silnika, który

po odrestaurowaniu jest obecnie ekspozycyjny. Na wiosnę 2008 roku uratował przed zniszczeniem odkopane w czasie budowy autostrady w Bielsku-Białej niemieckie bunkry z 1944 roku, które po przewiezieniu można oglądać w Cieszynie-Boguszowicach.

W latach 2003-2007 był członkiem komisji ds. historii i tradycji przy Zarządzie Głównym Związku Spadochroniarzy Polskich. Uczestniczył również w budowie i urządzaniu Izby Spadochroniarzy w Goleszowie - Równi. Za swą działalność otrzymał złotą odznakę ZPS.

W 2008 roku otworzył w swym domu prywatne muzeum poświęcone 4 Pułkowi Strzelców Podhalańskich, który w okresie międzywojennym stacjonował w Cieszynie. Gromadzone są tam również inne pamiątki z okresu drugiej wojny światowej oraz walk o niepodległość. W muzeum, które można zwiedzić nieodpłatnie, odbywają się również lekcje historii dla młodzieży. We wrześniu 2010 roku za swą działalność muzeum otrzymało od Instytutu Pamięci Narodowej honorowe wyróżnienie „Kamienie Pamięci 1939”. Do chwili obecnej muzeum zwiedziło ponad 2500 osób, najwięcej w czasie tzw. Nocy Muzeów, które rokrocznie odbywają się w Cieszynie.

Krzysztof Neścior interesuje się również losami Polaków z Zaolzia. W początkach lat 90-tych pracował przy budowie Domu Żwirki i Wigury w Cierlicku. W listopadzie 2008 roku wraz z Bogdanem Jakubek, obecnym kanclerzem Kongresu Polaków w Republice Czeskiej, założył Archiwum Historii Wojskowej w Jabłonkowie w willi, w której wigilie spędzał marszałek Józef Piłsudski. W budynku utworzyli ekspozycję pokazującą m.in. udział mieszkańców Zaolzia w II wojnie światowej.



Krzysztof Neścior w założonym przez siebie Muzeum 4 Pułku Strzelców Podhalańskich, fot. z archiwum K. Neściora

Jako wielki pasjonat historii w ciągu kilku ostatnich lat zorganizował społecznie szereg wystaw i prelekcji na temat najnowszych dziejów Ziemi Cieszyńskiej. Są to m.in.:

- prelekcje w muzeum Marii Skalickiej w Ustroniu
- prelekcje w Liceum Towarzystwa Ewangelickiego w Cieszynie
- spotkanie z historią dla dzieci z ośrodka dla niepełnosprawnych w Cieszynie
- pokaz historyczny dla dzieci w Szkole Podstawowej w Skoczowie oraz Górkach Wielkich
- wystawę historyczną w świetlicy gminnej w Hażlachu
- wycieczki na rekonstrukcje Bitwy pod Austerlitz a współorganizował:
- wystawę w Muzeum Kuźnictwa i Hutnictwa w Ustroniu
- wystawę w Archiwum Państwowym oddział w Bochni
- wystawę w Muzeum Czynu Powstańczego na górze św. Anny
- inscenizację w Muzeum Śląskim w Katowicach
- Noc Muzeów w Cieszynie.

W 2009 roku wraz z Urzędem Miasta Bochnia organizo-

wał uroczystości 70-tej rocznicy wybuchu wojny oraz odsłonięcia obelisku na mogile żołnierzy poległych w 1939 roku. Wśród poległych znalazło się kilkudziesięciu żołnierzy z cieszyńskiego 4 Pułku Strzelców Podhalańskich. Przy tej okazji w dzielnicy Bochni - Smykowie zorganizował dla kilkutysięcznej publiczności inscenizację bitwy o miasto w 1939 roku. Imprezie patronował ś.p. Prezydent Lech Kaczyński.

Prowadzi poświęconą historii stronę internetową: [www.militariacieszyn.pl](http://www.militariacieszyn.pl).

Czynnie wspomagał również odbudowę w Cieszynie Pomnika Legionistom Polakom Poległym za Polskę, za co został przez Społeczny Komitet Odbudowy wyróżniony.

Krzysztof Neścior został odznaczony przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Honorową Odznaką „Zasłużony dla Kultury Polskiej”. Jest również posiadaczem Pierścienia „Hetmana Kolekcjonerów Polskich”, przyznanego przez Muzeum Regionalne w Krośniewicach.

WPI ■

## Perła dla Zamku

Dokończenie z 2 strony...

W tej samej kategorii wyróżnienie otrzymali m.in. laureat Konkursu Chopinowskiego Janusz Olejniczak, w kategorii gospodarka ekonomista Janusz Lewandowski za wkład w polską transformację oraz budowanie pozycji Polski w Unii Europejskiej; kardiolog prof. Marian Zembala za działania na rzecz polskiej transplantologii i kar-

diochirurgii; w kategorii krzewienie wartości społecznych działaczka humanitarna Janina Ochojska za pomoc potrzebującym na całym świecie i propagowanie akcji humanitarnych.

Patronat honorowy nad galą sprawowali prezes Polskiej Akademii Nauk profesor Michał Kleiber i Minister Gospodarki Waldemar Pawlak.

ŚZSziP ■

## Spotkanie z Wandą Mider

*„Skromność żyje długo, wielkość potrafi pisać życiorys literami skromności”*

**Dnia 16 listopada Klub Literacki „Nadolzie” działający przy Macierzy Ziemi Cieszyńskiej gościł pisarkę Wandę Mider, autorkę m.in. „Ustrońskich strof”.**

Licznie przybyli goście wysłuchali wierszy 86-letniej Pani Wandy w interpretacji samej Autorki i Elżbiety Sikory - społecznej animatorki kultury oraz członkini „Nadolzia” Marii Nowak i Teresy Waszut.

➔ 5

## Legendy cieszyńskie w komiksie



*Dokończenie z 1 strony...*

Uczniowie Gimnazjum nr 3:  
Nagroda – Julia Gorczańska,  
Wyróżnienie – Julia Bracka,  
Aleksander Kołder  
Uczeń Alternatywnej Szkoły  
Podstawowej:  
Grand Prix – Tymoteusz Dobrucki  
Szkoła Podstawowa nr 2 z Od-  
działami Integracyjnymi:  
Nagroda – Agnieszka Firla, Wy-  
różnienie – Szymon Białoń kl. III  
Szkoła Podstawowa nr 6:  
Nagroda – Daniela Borowska,  
Wyróżnienie – Weronika Janota,  
Aleksandra Kozyra  
Szkoła Podstawowa nr 7:  
Nagroda – Kamil Gabryś, Wyróż-  
nienie – Karolina Nowak  
Czeska Szkoła z Polskim Języ-

kiem Nauczania w Czeskim Cie-  
szynie:

Wyróżnienie – Dalia Wałoszek  
Szkoła Podstawowa nr 1:  
Nagroda – Julia Kawecka,  
Wyróżnienie – Julia Kotrys,  
Wiktoria Kaczmarek, Marcelina  
Hanzel.

Organizator serdecznie dzię-  
kuje Dyrekcji szkół za przeka-  
zanie regulaminu konkursu,  
opiekunom artystycznym za  
zaangażowanie w realizację  
konkursu, zachęcenie dzieci  
i młodzieży do pracy twórczej  
i fachową korektę.

Jury gratuluje laureatom oryginalnych pomysłów, doskonałego warsztatu i wysokiego poziomu wykonanych prac.

SP1 ■

## Spotkanie z Wandą Mider

*Dokończenie z 4 strony...*

Pani Elżbieta Sikora od lat promuje twórczość Wandy Mider ukazując różnorodne walory jej poezji.

Uczestnicy spotkania usłyszeli wiele osobistych przemyśleń, swoistych autobiografii pisanych wierszem, oraz wierszy okolicznościowych dedykowanych znajomym, przyjaciołom, czy też „wierszy różnych” nawiązujących do dawnych zwyczajów i tradycji, opisujących godne upamiętnienia miejsca i relacje międzyludzkie.

Pani Wanda dała się poznać jako doskonały obserwator życia, trafnie oceniająca różne sytuacje i zdarzenia, a przede

wszystkim zaskoczyła słuchaczy sporym poczuciem humoru. Bardzo ciepło zostały przyjęte wiersze zawierające zabawną, pointę, np.: „Komórka”, czy też „Przywilej starości”. O muzyczną oprawę spotkania zadbał syn Pani Wandy - Bronisław, który zagrał na fortepianie. Poetka zakończyła wieczorek życzeniami:

*„Byśmy wszyscy byli zdrowi  
Na duszy i ciele  
Uczciwością, życzliwością  
Zdziałać można wiele  
Niech nie dzielą nas wyznania  
lecz łączą jak braci  
Miłość, zgoda, tolerancja  
Duszę ubogaci...”*

Jolanta Skóra ■



Wystawę można było zwiedzić w Domu Narodowym, fot. A. Kręćchwośt



Wanda Mider, fot. J. Skóra

8 listopada dla Cieszyńskiego Stowarzyszenia Abstynentów Klub FAMILIA był dniem szczególnym. Stowarzyszenie obchodziło rocznicę swojego założenia.

Na trzynastym zlocie dinozaurów trzeźwości o godzinie 16.00 spotkała się w klubie grupa ludzi mająca z tym miejscem dobre wspomnienia. Na spotkaniu była również obecna przewodnicząca komisji rozwiązywania problemów alkoholowych Danuta Parypińska.

Po części oficjalnej i rozdaniu pamiątkowych dyplomów dla osób wyróżniających się aktywnym udziałem na rzecz stowarzyszenia, rozpoczął się wieczorek wspomnień, na którym dzieliliśmy się naszymi

## Spotkanie abstynentów



osiągnięciami, wzlotami, upadkami, zdarzeniami radosnymi i smutnymi. Atmosfera była miła i serdeczna, nawet mimo refleksji naszej koleżanki na temat nieobecności tych, którzy kiedyś tam przychodzili.

Wieczorek zakończył się o godzinie 18.00. Dalsza część naszego spotkania odbyła się w Sali konferencyjnej Fundacji Rozwoju Przedsiębiorczości BYĆ RAZEM, za co serdecznie dziękujemy zarządowi fundacji. Na naszą zabawę przybyli licznie członkowie stowarzyszenia

wraz z rodzinami, jak i goście z innych stowarzyszeń: skoczowskiego Jonasza, jastrzębskiej Arki i z ustrońskiej Rodziny.

Dobrą zabawę zapewnił przygrywający nam do tańca pan Adam Mencnarowski - nasz wieloletni sponsor, któremu jesteśmy bardzo wdzięczni. O pyszny posiłek zadbały panie ze spółdzielni gastronomicznej DOBRY SMAK. Na zakończenie tradycyjnie zaśpiewaliśmy nasze Cieszyńskie pieśni. Rozstając się i życząc sobie pogody ducha, obiecaliśmy spotkać się

znowu za rok.

Składamy podziękowanie władzom naszego miasta, szczególnie burmistrzowi Bogdanowi Fickowi i Radzie Miejskiej Cieszyzna za udzielanie finansowego wsparcia, Zarządowi ZBM oraz MOPS, a także innym cichym i honorowym darczyńcom, pomagającym nam w naszej misji.

Równocześnie zapraszamy do nas tych, którym abstynencja i wstrzemięźliwość jest miła, cieszy ich i jest sposobem na życie.

Leszek Szurman ■

## Sportowe sukcesy

Dokończenie z 2 strony...

Sportowcy z G1 dominowali w powiecie m.in. w zawodach pływackich dziewcząt, w dwuboju nowoczesnym dziewcząt, piłce siatkowej plażowej dziewcząt oraz w szachach drużynowych chłopców, drugą lokatę zajęły szachistki, a trzecie miejsca w piłce siatkowej przypadły w udziale zarówno dziewczętom i chłopcom.

Osiągnięcie uczniów z Gimnazjum nr 1 w Cieszynie, podopiecznych Stanisława Żyły, Marka Domajera i Lesława Tomczyka (nauczycieli wychowania fizycznego), jest tym cenniejsze, gdyż w pokonanym polu pozostały szkoły sportowe i gimnazja z rozszerzonym programem wychowania fizycznego.

Sukces doceniły Władze Miasta, które zaprosiły 19 listopada grupę uczniów wraz z opiekunami i dyrektorem Dariuszem Niemcem na spot-



Opiekunowie młodych sportowców spotkali się z I Zastępcą Burmistrza Miasta Włodzimierzem Cybulskim, fot. Cz. Brachaczek

kanie w Ratuszu, podczas którego wręczono młodym sportowcom pamiątkowe listy gratulacyjne i drobne upominki. Uczniowie, którzy w znaczący sposób przyczynili się do zajęcia I miejsca to: Aleksandra

Byrtek, Anna Grzybek, Agnieszka Bortliczek, Małgorzata Wilczek, Martyna Wilk, Klaudia Wilk, Ada Kochan, Magdalena Hernik, Justyna Siąkała, Michał Cieślak, Wojciech Kopel.

Ponadto szkoła, z inicjatywy Z-cy Burmistrza Włodzimierza Cybulskiego, doposażona została w sprzęt sportowy za kwotę ponad 3 tys. złotych.

Dariusz Niemiec ■

## Wyścig Pływacki Ziemi Cieszyńskiej

6 listopada na basenie krytym Filii Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie odbył się XXIX Długodystansowy Wyścig Pływacki Ziemi Cieszyńskiej organizowany przez Wodne Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe Oddział Powiatowy w Cieszynie oraz Urząd Miejski w Cieszynie.

Następujące miejsca w poszczególnych kategoriach zajęli:

Konkurencja: 1500 m dziewcząt rocznik 1998 i młodszy: 1. Karol Julia (H2O Jastrzębie), 2. Faruzel Matylda (Delfin Cieszyn), 3. Kustra Dominika (Delfin Cieszyn), 4. Kustra Julita (Delfin Cieszyn), 5. Mołdrzyk Wiktoria (Delfin Cieszyn).

Konkurencja: 1500 m chłopców rocznik 1998 i młodszy: 1. Sordyl Mateusz (Wiktoria Kozy), 2. Chrapek Marcin (Delfin Cieszyn), 3. Witoszek Bartłomiej (Delfin Cieszyn), 4. Wisiełka Jakub (Delfin Cieszyn), 5. Parchanski Kamil (Delfin Cieszyn).

Konkurencja: 2000 m dziewcząt do 18 lat: 1. Wilczek Małgo-

rzata (Delfin Cieszyn), 2. Wilczek Martyna (Delfin Cieszyn), 3. Rakus Katarzyna (Delfin Cieszyn).

Konkurencja: 2000 m chłopców do 18 lat: 1. Sztwiertnia Michał (Delfin Cieszyn), 2. Folwarczny Maciej (Delfin Cieszyn), 3. Hernik Mateusz (Delfin Cieszyn), 4. Klęk Dawid (Delfin Cieszyn), 5. Gadocha Mateusz (Delfin Cieszyn).

Konkurencja: 2000 m dziewcząt od 18-35 lat: 1. Wierzyńska Marcelina (AZS Cieszyn).

Konkurencja: 2000 m chłopców od 18-35 lat: 1. Widzik Łukasz (Delfin Cieszyn).

Konkurencja: 2000 m mężczyzn od 35-55 lat: 1. Ćwikła Zbigniew (WOPR Cieszyn), 2. Kitowski Mirosław (WOPR Cieszyn).

Konkurencja: 5000 m kobiet: 1. Widzik Katarzyna (Delfin Cieszyn), 2. Suchy Emilia (SP Skoczów)

Konkurencja: 5000 m mężczyzn: 1. Niedźwiecki Tomasz (WOPR Cieszyn).

W wyścigu startowało łącznie 25 zawodników (11 kobiet i 14 mężczyzn).

WOPR Cieszyn ■

## Kolejny mecz rozegrany

20 listopada w Sali Sportowej MOSiR rozegrany został mecz koszykówki III kolejki pomiędzy MOSiR Cieszyn, a zespołem GTK II Gliwice.

Mecz zakończył się wynikiem 101:64 w kwartach (24:14, 22:18, 29:12, 26:20). Punkty dla Cieszyna zdobyli: Leszek Siwy 22, Adam Hajduk 19, Michał Kaźmierczak 12, Piotr Szafarczyk 10, Patryk Trojan 10, Mateusz Tomica 10, Remigiusz Rygiel 8, Szymon Kałuża 4, Kubaczka Michał 4.

Tabela III Ligi Mężczyzn:

1 miejsce: Mickiewicz II Katowice, mecze: 3, punkty: 6, małe punkty: 224:185

2 miejsce: MOSiR Cieszyn, mecze: 3, punkty: 5, małe punkty: 248:227

3 miejsce: MKKS Rybnik, mecze: 3, punkty: 5, małe punkty: 242:246

4 miejsce: KŚ AZS Gliwice, mecze: 3, punkty: 4, małe punkty: 228:198

5 miejsce: KŚ AZS Katowice,



mecze: 3, punkty: 4, małe punkty: 253:238

6 miejsce: MKKS Zagłębie Sosnowiec, mecze: 3, punkty 4, małe punkty: 239:245

7 miejsce: UKS SP-27 Katowice, mecze: 3, punkty: 4, małe punkty: 225:262

8 miejsce: GTK II Gliwice, mecze: 3, punkty: 4, małe punkty: 202:260.

Najbliższy mecz w Cieszynie w sali MOSiR przy al. Jana Łyska odbędzie się 4 grudnia o godzinie 17.00 z drużyną AZS Gliwice.

MOSiR ■

6-7 listopada 11 zawodników cieszyńskiego K. S. Shindo wzięło udział w Międzynarodowym Grand Prix Polski w Łodzi, w którym startowali także reprezentanci Czech, Słowacji, Ukrainy i Łotwy.

Nasi zawodnicy spisali się rewelacyjnie zdobywając dużą ilość medali.

Konkurencję Kata indywidualne seniorów zdominowali Piotr Szymala i Maciej Wilczek, dla których był to przedstart przed Mistrzostwami Europy, które odbędą się w ostatni weekend listopada w Niemczech (Koblencja).

Osiągnięcia K. S. Shindo na Grand Prix Polski:

PIOTR SZYMALA - 1 miejsce Kata indyw. seniorów, MACIEJ WILCZEK - 2 miejsce Kata indyw. seniorów, MATEUSZ BOBRZYK - 2 miejsce Kumite indyw. 12-13 lat - 55 kg, WOJCIECH WILCZEK - 2 miejsce Kata indyw. 10-11 lat, MARTA PASTWA, SARA KARWOT, EWA KOŁDER - 2 miejsce Kata drużynowe 14-15 lat, MARTA PASTWA - 3 miejsce Kata ind. 12-13 lat, ALEKSANDER GORZELANY - 3 miejsce Kata ind. 12-13 lat.

Shindo ■

## Tryumf Shindo



Medaliści Piotr Szymala i Maciej Wilczek

## Medale młodych karateków

20 listopada w Prudniku odbył się 5 Ogólnopolski Puchar Gór Opawskich w Karate, na który przyjechało około 160 zawodników z 13 klubów. Cieszyn reprezentował czteroosobowy skład z K. S. Shindo.

Nasi zawodnicy osiągnęli następujące wyniki: Wilczek Wojciech 1 miejsce Kata indywidualne 10-11 lat, Gorzelany Aleksander 2 miejsce Kata indywidualne 12-13 lat i 3 miejsce Kumite indyw. 12-13 lat - 45 kg, Kądziałka Patrycja 3 miejsce Kumite indywidualne 12-13 lat - 45 kg.

Shindo ■



Srebrne medalistki w kategorii Kata drużynowe 14-15 lat, fot. Shindo

## Grali w tenisa stołowego

11 listopada w Chybiu odbyły się XII Otwarte Mistrzostwa Powiatu Cieszyńskiego w tenisie stołowym, w których wzięła udział reprezentacja młodych zawodniczek i zawodników MKS CIESZKO CIESZYN.

We wszystkich rozegranych kategoriach zaznaczyli swoją obecność odnosząc wiele sukcesów.

Wyniki w poszczególnych kategoriach:

Kat. młodziczek (szkoły podstawowe): Paulina Kopel - 1 miejsce; młodzików: Dawid Dziembała - 2 miejsce, Dawid Gorol - 3 miejsce.

Kat. kadetek (gimnazja): Gabriela Legierska - 1 miejsce, Dominika Cieślak - 4 miejsce, Karolina Lewandowska - 5 miejsce; kadetów: Dominik Dziembała - 2 miejsce.

Kat. open kobiet: Gabriela Legierska - 1 miejsce, Dominika Cieślak - 4 miejsce; mężczyzn: Kacper Wałga - 3 miejsce.

Waldemar Szczupak ■



Od prawej w pierwszym rzędzie: Gabriela Legierska, Paulina Kopel, Dominika Cieślak, Karolina Lewandowska, Dawid Dziembała, w drugim Dominik Dziembała, Kacper Wałga, Dawid Gorol, fot. W. Szczupak



## Burmistrz Miasta postanowił

- Odmówić nabycia do gminnego zasobu od osób fizycznych do działek położonych w Cieszynie w rejonie ul. Mikołaja Kopernika
- Zatwierdzić wykaz nieruchomości przeznaczonych do wydzierżawienia na czas nieokreślony w drodze ustnego przetargu nieograniczonego, położonych przy ul. A. Mickiewicza, z przeznaczeniem na ogródek rekreacyjny i dojazd do niego. Wykaz podać do publicznej wiadomości poprzez wywieszenie na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego na okres 21 dni. Informację o wywieszeniu opublikować w „Wiadomościach Ratuszowych” i na tablicy ogłoszeń Rynek 1.
- Ogłosić osiem ustnych przetargów nieograniczonych na dzierżawę na okres od 23 listopada 2010 r. do 24 grudnia 2010 r. części nieruchomości położonej przy ul. Schodowej i Al. J. Łyska z przeznaczeniem pod osiem tymczasowych stoisk handlowych o powierzchni 25 m<sup>2</sup> każde. Ustalić stawkę wyjściową do przetargu na jedno stoisko w wysokości 30 zł/dzień. Do wylicytowanej stawki doliczyć podatek VAT w wysokości 22%. Ogłoszenie o przetargu wywiesić w siedzibie Urzędu Miejskiego i podać do publicznej wiadomości poprzez ogłoszenie w „Wiadomościach Ratuszowych” oraz na stronie internetowej Urzędu Miejskiego.
- Sprzedać w drodze ustnego przetargu nieograniczonego działki niezabudowane, położone w rejonie ul. Frysztańskiej, ustanawiając nieodpłatną służebność przechodu i przejazdu do tych działek. Ustalić jako cenę wywoławczą do przetargu kwotę 815.000,00 zł. Do 78% ceny uzyskanej w przetargu doliczyć podatek VAT wg stawki obowiązującej w chwili zawarcia umowy. Ogłoszenie o przetargu wywiesić w siedzibie Urzędu Miejskiego, podać do publicznej wiadomości poprzez ogłoszenie w „Wiadomościach Ratuszowych” i w „Gazecie Wyborczej” oraz na stronach internetowych Urzędu Miejskiego.
- Wyrazić zgodę na usunięcie przez Przedsiębiorstwo Zarządzania i Obrotu Nieruchomościami ZAPON SP. z o. o., Cieszyn, ul. Bielska 3b, drzewa rosnące na nieruchomości położonej przy ul. ks. Trzanowskiego, stanowiącej własność Gminy Cieszyn i dzierżawionej przez

Wspólnotę Mieszkaniową przy ul. ks. Trzanowskiego 1.

- Dla przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. „Druk i wykonanie publikacji upamiętniającej obchody 1200-lecia legendarnego założenia miasta Cieszyna” zatwierdzić tryb przetargu nieograniczonego oraz treść dokumentów przetargowych.

- Udzielić zgody Energetyce Cieszyńskiej Sp. z o. o. ul. Mostowa 2, 43-400 Cieszyn na nieodpłatne wejście na grunt będący własnością Gminy Cieszyn w związku z realizacją przedsięwzięć inwestycyjnych: „Budowa sieci ciepłej magistrali Południe na odcinku od ul. Czarny Chodnik do GWC Podgórze przy ul. Siennej i z-du FACH przy ul. Stawowej w Cieszynie”, „Przebudowa sieci ciepłej magistrali Wschód w rejonie ul. Frysztańskiej w Cieszynie”, „Budowa sieci ciepłej magistrali Wschód na odcinku od ul. Chopina do GSW osiedla Piastowskie przy ul. Dolnej w Cieszynie”, „Przebudowa sieci ciepłej magistrali Północ na odcinku od zakładu EC do PPG POLIFARB CIESZYN S.A. przy ul. Chemików 16 w Cieszynie”.

- Przedstawić do zaopiniowania Regionalnej Izbie Obrachunkowej w Katowicach i Radzie Miejskiej Cieszyna projekt uchwały budżetowej miasta Cieszyna na rok 2011 z objaśnieniami i załącznikami.

- W celu wykonania robót uzupełniających w ramach zadania inwestycyjnego pn. Budowa kanalizacji sanitarnej w rejonie ulic Sikorskiego i Wojska Polskiego w Cieszynie w ramach projektu pn. „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” udzielić zgody firmie EKOBUD Spółka jawna Anna Rojek i Marek Gałusz zamówienia uzupełniającego.

- Skierować pod obrady Rady Miejskiej Cieszyna projekt uchwały w sprawie wyrażenia zgody na odstąpienie od obowiązku przetargowego trybu zawarcia umowy dzierżawy.

- Ogłosić I przetarg ustny nieograniczony na zbycie lokalu mieszkalnego położonego przy ul. Frysztańskiej, wraz z przeniesieniem prawa użytkowania wieczystego do dnia 5 grudnia 2009 r. Przyjąć jako cenę wywoławczą do przetargu kwotę 40.000,00 tys. zł. Ogłoszenie o przetargu wywiesić w siedzibie Urzędu i podać do publicznej

wiadomości w „Wiadomościach Ratuszowych”, „Głosie Ziemi Cieszyńskiej” oraz na stronie internetowej Urzędu Miejskiego w Cieszynie.

- Przedstawić do zaopiniowania Regionalnej Izbie Obrachunkowej w Katowicach i Radzie Miejskiej Cieszyna projekt uchwały o wieloletniej prognozie finansowej z objaśnieniami.

- W projekcie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego miasta Cieszyna dla obszaru obejmującego częściowo tereny Bobrka, Liburni i Pastwisk wprowadzić zmiany wynikające z uzyskanych opinii i dokonanych uzgodnień.

- Ogłosić otwarty konkurs na realizację zadania publicznego Gminy Cieszyn na rok 2010 z zakresu pomocy społecznej. Ogłoszenie o konkursie zamieścić w Biuletynie Informacji Publicznej, na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i na stronie www.um.cieszyn.pl.

- Dla przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości przekraczającej 14 000 EURO pt. „Wykonanie i dostawa Wiadomości Ratuszowych Informatora Urzędu Miejskiego w Cieszynie”, zatwierdzić tryb przetargu nieograniczonego oraz treść dokumentów przetargowych.

- Obciążyć prawem użytkownika określone nieruchomości z Wykazu nieruchomości komunalnych przeznaczonych do przekazania w użytkowanie ZBM Sp. z o. o., stanowiącego załącznik do zarządzenia z dnia 28 kwietnia 2006 roku oraz dokonać zmian w powyższym Wykazie.

- Wyrazić zgodę na zawarcie umowy najmu lokalu mieszkalnego położonego przy ul. Strzelców Podhalańskich z osobą fizyczną na czas nieoznaczony.

- Wprowadzić nowe stawki czynszowe w komunalnych lokalach mieszkalnych wynajętych na czas nieoznaczony i na czas oznaczony. W stosunku do osób o niskich dochodach, o których mowa w uchwale Rady Miejskiej Cieszyna z 27 kwietnia 2006 r. w sprawie Programu gospodarowania mieszkaniowym zasobem Gminy Cieszyn, stosować określone stawki czynszowe.

- Określić procedurę przeprowadzania otwartych konkursów ofert na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn

- Ogłosić otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn na rok 2001 z zakresu kultury i sztuki. Konkurs ogłosić w Biuletynie Informacji Publicznej, na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i na stronie www.um.cieszyn.pl.

- Ogłosić otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn na rok 2011 z zakresu wypoczynku dzieci

i młodzieży. Konkurs ogłosić w Biuletynie Informacji Publicznej, na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i na stronie www.um.cieszyn.pl.

- Ogłosić otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn na rok 2011 z zakresu edukacji i oświaty. Konkurs ogłosić w Biuletynie Informacji Publicznej, na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i na stronie www.um.cieszyn.pl.

- Ogłosić otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn na rok 2011 z zakresu kultury fizycznej. Konkurs ogłosić w Biuletynie Informacji Publicznej, na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i na stronie www.mosir-cieszyn.pl.

- Ogłosić otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn na rok 2011 z zakresu turystyki i krajoznawstwa. Konkurs ogłosić w Biuletynie Informacji Publicznej, na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i na stronie www.mosir-cieszyn.pl.

- Ogłosić otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn na rok 2011 z zakresu ekologii i ochrony zwierząt oraz ochrony dziedzictwa przyrodniczego. Konkurs ogłosić w Biuletynie Informacji Publicznej, na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i na stronie www.um.cieszyn.pl.

- Ogłosić otwarty konkurs ofert na realizację zadań publicznych Gminy Cieszyn na rok 2011 z zakresu ochrony zdrowia. Konkurs ogłosić w Biuletynie Informacji Publicznej, na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego i na stronie www.um.cieszyn.pl.

- Zawrzeć umowę na dostawę mebli biurowych stanowiących wyposażenie Referatu Podatków oraz Wydziału Promocji i Informacji Urzędu Miejskiego w Cieszynie z Aleksandrem Moroszczukiem prowadzącym działalność pod nazwą P.P.H.U. „Meble Moroszczuk Aleksander Moroszczuk z siedzibą w Cieszynie.

WPI



### Ogłoszenia i komunikaty

**Burmistrz Miasta Cieszyna** ogłasza, że 21.12.2010 r. o godz. 10.00 odbędzie się publiczny ustny przetarg nieograniczony na zbycie lokalu mieszkalnego nr 406 położonego w budynku przy ul. Frysztańskiej 161 w Cieszynie.

Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 40.000,00 zł.

Szczegółowe ogłoszenie znajduje się na stronie internetowej www.



um.cieszyn.pl oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie.

Bliższych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod nr tel. 33/4794230 lub 4794232.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia w drodze ustnego przetargu nieograniczonego grunt położony przy ul. A. Mickiewicza w Cieszynie – działkę ewidencyjną nr 2/106 obr. 57 o pow. 380 m<sup>2</sup> oraz 1/14 części do działki nr 2/107 obr. 57 o pow. 30 m<sup>2</sup> z przeznaczeniem na ogródek rekreacyjny i dojazd do niego oraz ustalił stawkę wyjściową do przetargu w wysokości 0,45 zł/m<sup>2</sup> + 22% podatku VAT.

Wykaz o przeznaczeniu w/w gruntu do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres od dnia 9 listopada 2010 r. do dnia 30 listopada 2010 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** ogłasza, że w dniu 25.01.2011 r. w sali nr 13 UM w Cieszynie o godz. 10.00 odbędzie się ustny przetarg nieograniczony na sprzedaż nieruchomości niezabudowanej położonej w Cieszynie w obr. 25 składającej się z działek o nr: 2/21 o pow. 0,4932 ha, 4/2 o pow. 0,0688 ha, 7/4 o pow. 2,2272 ha i 6 o pow. 0,4993 ha, obj. KW BB1C/00031580/3, z jednoczesnym ustanowieniem nieodpłatnej służebności drogi do w/w działek.

Cena wywoławcza wynosi 815.000,- zł. Do 78 % ceny uzyskanej w przetargu zostanie doliczony podatek VAT według stawki obowiązującej w chwili zawarcia umowy.

Termin wpłaty wadium w wys. 82.000,- zł upływa 19.01.2011 r.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej www.um.cieszyn.bip.gov.pl oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie.

Bliższych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem telefonu 33/4794 230 lub 33/4794 235.

**Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o.** informuje, że przeznacza do najmu w drodze przetargu pisemnego ograniczonego do branży biurowo – usługowej, lokal użytkowy położony na I piętrze budynku nr 32 przy ul. Głębokiej w Cieszynie o łącznej powierzchni użytkowej 22.60 m<sup>2</sup>, na prowadzenie cichej, nieuciążliwej dla mieszkańców działalności gospodarczej.

Ogłoszenie zostało wywieszane na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. (ul. Liburnia 2a, parter) oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu www.zbm.cieszyn.bip.gov.info.pl.

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 0338523752.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** ogłasza, że 28.12.2010r. o godz. 10.00 odbędzie się publiczny ustny przetarg nieograniczony na zbycie lokalu mieszkalnego nr 5 położonego w budynku przy ul. Rynek 9 w Cieszynie.

Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 64.000,00 zł.

Budynek jest wpisany do rejestru zabytków pod nr A-252/77 w związku z tym cena ustalona w przetargu będzie obniżona o 50%.

Szczegółowe ogłoszenie znajduje się na stronie internetowej www.um.cieszyn.pl oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie.

Bliższych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod nr tel. 33/4794230 lub 4794232.

## INFORMACJA O WYDANEJ DECYZJI O ŚRODOWISKOWYCH UWARUNKOWANIACH DLA PRZEDSIĘWZIĘCIA MOGĄCEGO ZNACZĄCO ODDZIAŁYWAĆ NA ŚRODOWISKO

Stosownie do art. 85 ust. 3 ustawy z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz. U. Nr 199, poz. 1227 z późn. zm.) informuję, że w dniu 22 listopada 2010 r. po rozpatrzeniu wniosku z dnia 19 lutego 2010 r., złożonego przez pana Marka Czecha – właściciela firmy „Auto Gaz Czech” Marek Czech Spółka Jawna, ul. Motelowa 18, 43-400 Cieszyn, i po przeprowadzeniu postępowania z udziałem społeczeństwa w sprawie oceny oddziaływania na środowisko, Burmistrz Miasta Cieszyna wydał decyzję ustalającą środowiskowe

uwarunkowania realizacji przedsięwzięcia polegającego na budowie instalacji do magazynowania i dystrybucji paliw płynnych, zlokalizowanej przy ul. Katowickiej w Cieszynie, na działkach nr 145/1, 145/2, 145/3, 146/1, 146/3 w obrębie 69. Planowana inwestycja obejmowała będzie budowę stacji paliw, w tym dwukondygnacyjnego obiektu handlowo-usługowego o powierzchni zabudowy ok. 600-700 m<sup>2</sup>, stanowisk dystrybucji paliw (trzech dwustronnych wysp dystrybutorowych) zadaszonych wiatą o powierzchni ok. 300 m<sup>2</sup>, wykonanie dojazdów, placów manewrowych i miejsc postojowych o łącznej powierzchni ok. 2100 m<sup>2</sup>, wykonanie niezbędnych przyłączy linii energetycznej, instalacji wodociągowej i sanitarnej, a także wykonanie kanalizacji deszczowej z odprowadzeniem wód opadowych do miejskiej kanalizacji deszczowej lub do gruntu. Do magazynowania paliw (oleju napędowego i benzyn) przewidziano posadowienie 4 podziemnych zbiorników o łącznej pojemności do 25 m<sup>3</sup>, do ma-

gazynowania gazu płynnego – zbiorniki podziemne lub naziemne o pojemności ok. 10 m<sup>3</sup>. Stacja paliw będzie przystosowana do obsługi samochodów osobowych i ciężarowych.

Organem prowadzącym postępowanie i właściwym do wydania decyzji w sprawie, zgodnie z art. 75 ust. 1 pkt 4 cyt. Ustawy, był Burmistrz Miasta Cieszyna.

Z treścią przedmiotowej decyzji, jak również z całością dokumentacji dotyczącej przedmiotowego postępowania, w tym z uzgodnieniami i opiniami jakie wpłynęły do organu prowadzącego postępowanie od Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Katowicach oraz Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Cieszynie, można się zapoznać w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, pokój 17, w godzinach pracy Urzędu.

Z upoważnienia Burmistrza Miasta  
mgr Aleksander Dorda  
Naczelnik Wydziału Ochrony Środowiska i Rolnictwa

## OGŁOSZENIE

W związku ze zbliżającym się okresem zimowym Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. przypomina Najemcom komunalnych lokali mieszkalnych, w których zamontowano czujniki tlenu węgla o konieczności sprawdzenia czujników zgodnie z instrukcją.

### 1. Przeprowadzenie testu urządzenia

- Tryb testowy. Nacisnąć na przycisk TEST do momentu usłyszenia pojedynczego sygnału i zapalenia się czerwonej kontrolki. Powtarzać co tydzień.

- Tryb czuwania. W pozycji czuwania, czerwona kontrolka miga co 40 sekund, wskazując poprawne funkcjonowanie czujnika.

- Tryb alarmowy. Jeżeli czujnik wyczuje zbyt dużą koncentrację CO, czerwona kontrolka zapali się i usłyszymy dźwięk syreny. Jeśli przyciśniemy na przycisk TEST syrena uciszy się na 4 minuty i włączy ponownie do momentu aż stężenie CO powróci do normy.

- Ochrona. Obwód jest testowany systematycznie. Jeśli pojawi się błąd, czerwona kontrolka i syrena będą się włączać na krótko 2 razy co 30 sekund.

### 2. Wymiana baterii

- gdy bateria jest słaba, syrena wyda dźwięki i czerwona kontrolka będzie migać. Należy wówczas wymienić baterię. Zaleca się używanie baterii alkalicznych lub litowych, ponieważ ich żywotność jest dłuższa. Uwaga! Używanie innych baterii niż zalecane może spowodować niepoprawne funkcjonowanie czujnika. Wystawianie na działanie zbyt wysokiej lub zbyt niskiej temperatury i wilgoci może skrócić działanie baterii.

### 3. Konserwacja urządzenia

- Wykrywacz tlenu węgla praktycznie nie wymaga konserwacji. Zaleca się raz w tygodniu testowanie czujnika (patrz Tryb testowy) oraz czyszczenie w razie pojawienia się kurzu.

W przypadku stwierdzenia awarii czujnika należy niezwłocznie skontaktować się z właściwą administracją:

ADM nr 1 przy ul. Śrutarskiej 39, nr tel. 33/8520843, 33/8513370 od poniedziałku do piątku w godzinach 7.00 – 15.00.

ADM nr 2 przy ul. Tysiąclecia 9, nr tel. 33/8520223, 33/8513368 od poniedziałku do piątku w godzinach 7.00 – 15.00.

## RADNI RADY MIEJSKIEJ CIESZYNA VI KADENCJI 2010 - 2014

1. Banot Czesław
  2. Bocheńska Halina
  3. Cichomska Janina
  4. Cybulski Włodzimierz
  5. Ficek Bogdan
  6. Herok Krzysztof
  7. Kabiesz Kazimierz
  8. Kawulok Kazimierz
  9. Kawulok Marta
  10. Liwczak Maria
  11. Lizoń Olgierd
  12. Łukasiak Andrzej
  13. Macura Władysław
  14. Matuszek Jan
  15. Raabe Eugeniusz
  16. Styrnalski Tadeusz
  17. Swakoń Adam
  18. Tomica Piotr
  19. Wlach Alicja
  20. Wójtowicz Adam
  21. Zemła Bolesław
- Biuro Rady Miejskiej

## PRZETERMINOWANE LEKI DO APTEKI

W każdym gospodarstwie domowym znajduje się apteczka, a w niej zawsze można znaleźć niepotrzebne lub przeterminowane leki. Pomimo upływu czasu zachowują one dużą aktywność biologiczną i nawet przeterminowane stanowią potencjalne zagrożenie dla zdrowia, a nawet życia ludzi, szczególnie dzieci. Wiele z nich uznaje się za odpady niebezpieczne, które – jeżeli nie zostaną odpowiednio unieszkodliwione – mogą stanowić zagrożenie dla środowiska przyrodniczego.

Dlatego nie wyrzucajmy niewykorzystanych i przeterminowanych leków do kubłów na śmieci lub do kanalizacji, ale uporządkujmy nasze domowe apteczki i niepotrzebne leki zanieśmy do... apteki. We wszystkich cieszyńskich aptekach zostały ustawione specjalne pojemniki, do których można wrzucać leki (wraz z opakowaniami) w każdej postaci: tabletki, drażetki, ampułki, maści, proszki, syropy, krople. Zebrane w ten sposób przeterminowane leki zostaną unieszkodliwione w sposób bezpieczny dla środowiska.

Wydział OŚR

## Uchwała Miejskiej Komisji Wyborczej w Cieszynie z dnia 22 listopada 2010 roku o przeprowadzeniu ponownego głosowania w wyborach burmistrza miasta Cieszyna w dniu 5 grudnia 2010 roku

Na podstawie art. 4 ust. 6 ustawy z dnia 20 czerwca 2002 roku o bezpośrednim wyborze wójta, burmistrza i prezydenta miasta (Dz. U. z 2010 r. Nr 176, poz. 1191) Miejska Komisja Wyborcza w Cieszynie stwierdza, co następuje:

### § 1

1. W wyborach przeprowadzonych w dniu 21 listopada 2010 r. żaden z 6 kandydatów nie został wybrany na burmistrza miasta Cieszyna, ponieważ nie otrzymał więcej niż połowę oddanych głosów.

2. W dniu 5 grudnia 2010 roku zostanie przeprowadzone ponowne głosowanie na dwóch kandydatów, którzy otrzymali największą liczbę ważnych głosów.

3. Kandydatami na burmistrza w ponownym głosowaniu są:

1) Szczurek Mieczysław Jerzy zgłoszony przez KWW Cieszyński Ruch Samorządowy.

2) Cybulski Włodzimierz August zgłoszony przez KWW Wspólnota dla Cieszyna.

4. Głosowanie zostanie przeprowadzone w godzinach od 8.00 do 22.00 w tych samych lokalach wyborczych, co w dniu 21 listopada 2010 r.

### § 2

1. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia i podlega podaniu do publicznej wiadomości przez rozplakatowanie na obszarze gminy.

2. Druk i rozplakatowanie uchwały zapewni Burmistrz Miasta Cieszyna.

Przewodniczący Miejskiej Komisji Wyborczej w Cieszynie  
Wojciech Surzycki

### INFORMACJA O WYDANEJ DECYZJI O ŚRODOWISKOWYCH UWARUNKOWANIACH DLA PRZEDSIĘWZIĘCIA MOGĄCEGO ZNACZĄCO ODDZIAŁYWAĆ NA ŚRODOWISKO

Stosownie do art. 85 ust. 3 ustawy z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko (Dz. U. Nr 199, poz. 1227 z późn. zm.) informuję, że w dniu 16 listopada 2010 r., po rozpatrzeniu wniosku z dnia 12 sierpnia 2010 r., przedłożonego przez Pana Arkadiusza Smoczyńskiego – Naczelnika Wydziału Inwestycji Miejskich Urzędu Miejskiego w Cieszynie, 43-400 Cieszyn, ul. Kochanowskiego 14 i przeprowadzeniu postępowania w sprawie oceny oddziaływania na środowisko, Burmistrz Miasta Cieszyna wydał decyzję ustalającą środowiskowe uwarunkowania realizacji

przedsięwzięcia, polegającego na przebudowie istniejącego kanału przerzutowego wody – Młynówki Cieszyńskiej, na odcinku ok. 750 m (od ul. 3 Maja do Al. Łyska), wraz z modernizacją trzech obiektów mostowych przeprowadzonych nad tym kanałem (dwóch kładek i jednego mostu).

Przedsięwzięcie ma na celu remont istniejącego umocnienia brzegów kanału Młynówki, w tym wymianę zniszczonych fragmentów umocnień oraz przebudowę obiektów mostowych, w celu poprawy bezpieczeństwa ruchu oraz wzmocnienia walorów historyczno-krajobrazowych zabytkowej części miasta, przy zachowaniu podstawowych parametrów koryta kanału Młynówki, takich jak jego przebieg, szerokość i głębokość. Z treścią przedmiotowej decyzji, jak również z całością dokumentacji dotyczącej przedmiotowego postępowania, w tym z uzgodnieniami i opiniami jakie wpłynęły do organu prowadzącego postępowanie od Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Katowicach oraz Państwowego Powiatowego Inspektora

Sanitarnego w Cieszynie, można się zapoznać w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, pokój 17, w godzinach pracy Urzędu.

### OBWIESZCZENIA BURMISTRZA MIASTA CIESZYNA

Na podstawie art. 49 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego informuję, iż w toku postępowania prowadzonego w sprawie wydania decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach realizacji przedsięwzięcia, polegającego na przebudowie istniejącego kanału przerzutowego wody – Młynówki Cieszyńskiej, na odcinku ok. 750 m (od ul. 3 Maja do Al. Łyska), wraz z modernizacją trzech obiektów mostowych przeprowadzonych nad tym kanałem (dwóch kładek i jednego mostu), mając na uwadze opinię Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Cieszynie oraz Regio-

nalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Katowicach, Burmistrz Miasta Cieszyna wydał postanowienie znak OŚR.2.7624-27/6/10 z dnia 15 listopada 2010 r. oraz decyzję znak OŚR.2.7624-27/7/10 z dnia 15 listopada 2010 r., stwierdzające brak potrzeby przeprowadzania oceny oddziaływania na środowisko dla przedmiotowego przedsięwzięcia.

Zgodnie z art. 9 i 10 § 1 ustawy Kodeks postępowania administracyjnego organ administracji obowiązany jest do należytego informowania stron o okolicznościach prowadzonego postępowania administracyjnego, jak również do wysłuchania wypowiedzi stron, co do przeprowadzonych dowodów, zgromadzonych materiałów oraz zgłoszonych żądań. Wypełniając ustawowy obowiązek należytego i wyczerpującego informowania stron zawiadamiam, że ze zgromadzoną w sprawie dokumentacją można zapoznać się w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego w Cieszynie, 43-400 Cieszyn, ul. Rynek 1, pok. 17, w godzinach pracy Urzędu.

## Firmy Rodzinne na Zamku

**Projekt Firmy Rodzinne organizowany jest przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości oraz stowarzyszenie Inicjatywa Firm Rodzinnych. Finansowany jest z Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.**

Koordinatorzy projektu w Warszawie nawiązali w maju br. współpracę z Klubem Przedsiębiorcy w Cieszynie i w ramach tej inicjatywy kilkanaście firm rodzinnych z powiatu cieszyńskiego, Jastrzębia, Radlina oraz Krakowa bierze udział w cyklu konferencji oraz szkoleń. Cieszyńska edycja projektu trwać

będzie od października br. do marca 2011 r.

Celem projektu jest wypromowanie marki firm rodzinnych w Polsce oraz połączenie przedsiębiorców, aby łatwiej, szybciej i bezpośrednio wymieniać wiedzę i doświadczenie oraz dobre praktyki.

Narzędziem do pracy dla przedsiębiorców są wykłady, szkolenia specjalistyczne, spotkania tematyczne i mentoringowe.

I konferencja otwierająca miała miejsce 25 października br. Spotkały się na niej wszystkie zakwalifikowane do projektu firmy. Uczestników przywitała kadra i trenerzy Projektu oraz

osobistości z regionu: Wicestarosta Cieszyna - Mieczysław Szczurek, I Zastępca Burmistrza Miasta Cieszyna - Włodzimierz Cybulski. Poseł do Parlamentu Europejskiego - Małgorzata Handzlik nie mogła uczestniczyć w konferencji osobiście, lecz przysłała powitanie w formie multimedialnej.

Od 16 do 19 listopada trwał cykl dwudniowych warsztatów. Uczestnicy pracowali w 3 kameralnych grupach. Zajęcia prowadziły trenerki biznesowe: Wiesława Machalica z Poznania, Lucyna Weroniczak z Bydgoszczy i Dorota Jurysta z Warszawy.

Tematyka obejmowała: komunikację interpersonalną, systemowe rozumienie procesów zachodzących w firmach rodzinnych i rozwój kompetencji menedżerskich. Szczególnym zainteresowaniem cieszyły się

tematy dotyczące wypracowania osobistego stylu zarządzania oraz stylu liderkiego wraz z omówieniem wynikających z nich konsekwencji.

Firmy rodzinne czeka kilka miesięcy intensywnych szkoleń, spotkań z mentorami, doradcami i konsultantami. Uczestnicy dodatkowo posiadają możliwość skorzystania z bezpłatnego doradztwa.

Koordinatorzy projektu i Klubu Przedsiębiorcy zachęcają uczestników do wymiany doświadczeń i informacji z innymi przedsiębiorcami na spotkaniach organizowanych w całej Polsce.

Zapraszamy do odwiedzenia stron internetowych [www.firmyrodzinne.eu](http://www.firmyrodzinne.eu) oraz [www.klubprzedsiębiorcy.eu](http://www.klubprzedsiębiorcy.eu) zakładka Firmy Rodzinne.

Anna Kańska – Górniak



Uczestnicy projektu podczas konferencji, fot. ŚZSiP

## Zgłoś imprezę do kalendarium

Wydział Promocji i Informacji UM uprzejmie prosi organizatorów o przesyłanie informacji o terminach i miejscach planowanych w 2011 roku imprez, wydarzeń kulturalnych, rekreacyjnych, sportowych na adres [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl).

Wpisów można też dokonywać na stronie [www.cieszyn.pl/kalendarz/2011](http://www.cieszyn.pl/kalendarz/2011).

Z przyczyn technicznych, prosimy o przesyłanie informacji według poniższego wzoru, bez podkreśleń i zaznaczeń. Do każdego zgłoszenia prosimy także dodać informacje o organizatorach.

Informacja o imprezie: miesiąc; miejsce; data i godzina (wpisać także imprezy całoroczne i cykliczne); nazwa imprezy i jej krótki opis; organizator.

Informacje o organizatorach: nazwa, adres, telefon, strona www. Szczegóły: [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl), 33 47 94 241.

WPI

# Akcja Zimowa w Cieszynie

## Informacja dotycząca prowadzenia Akcji Zimowej 2010/2011 na terenie miasta Cieszyna.

I. Oczyszczanie i zabezpieczanie jezdni:

Wykonawca:

1. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad Oddział w Katowicach Rejon w Pszczynie Baza GDDKiA Skoczów – Pogórze (odpowiedzialny: Kierownik Bazy Bogusław Bielecki tel. 8538919) prowadzi akcję zimową na ulicy: Granicznej /wraz z węzłem „Krasna” oraz węzłem „Pastwiska”/

Droga utrzymywana jest w okresie zimowym w drugim standardzie zgodnie z Zarządzeniem Generalnego Dyrektora Dróg Krajowych i Autostrad

2. Powiatowy Zarząd Dróg Publicznych w Cieszynie 43-400 Cieszyn, ul. Bobrecka 29, MIROTRANS Spółka z o.o. Mirosław Gazurek 43-470 Istebna, Jaworzynka 727 prowadzi akcję zimową na ulicy: Katowickiej / od węzła Pastwiska do granicy miasta/

Droga utrzymywana jest w okresie zimowym w drugim standardzie zgodnie z Uchwałą Nr 2078/294/II/2005 Zarządu Województwa Śląskiego z dnia 13.09.2005r.

3. Zakłady pracy prowadzą akcję zimową na drogach wewnętrznych znajdujących się na terenach dla których są administratorem.

4. Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Sp z o.o. prowadzi akcję zimową na drogach wewnętrznych znajdujących się na terenach, dla których jest admi-

nistratorem.

5. Spółdzielnie Mieszkaniowe, Przedsiębiorstwo Zarządzania i Obrotu Nieruchomościami „ZAPON”, Wspólnoty Mieszkaniowe prowadzą akcję zimową na drogach osiedlowych.

6. Miejski Zarząd Dróg prowadzi akcję zimową na drogach publicznych gminnych i powiatowych oraz niepublicznych dla których Gmina Cieszyn jest zarządcą terenu.

II. Oczyszczanie i zabezpieczanie chodników publicznych:

Wykonawca:

1. Miejski Zarząd Dróg oczyszcza chodniki wzdłuż zarządzanych odcinków ulic nie przyporządkowanych innym nieruchomościom.

2. Przedsiębiorstwo Zarządzania i Obrotu Nieruchomościami „ZAPON”, prowadzi akcję zimową na chodnikach w terenie dla którego jest administratorem, utrzymuje chodniki przyległe do budynków Wspólnot Mieszkaniowych administrowanych przez tego wykonawcę.

3. Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Sp. z o.o. prowadzi akcję zimową na chodnikach będących w ich administracji oraz przylegających do nieruchomości, których jest administratorem.

4. Spółdzielnie Mieszkaniowe prowadzą akcję zimową na chodnikach będących w ich administracji oraz przylegających do nieruchomości, których są właścicielami.

5. Wspólnoty Mieszkaniowe prowadzą akcję zimową na chodnikach w terenie dla którego są administratorem, utrzymują chodniki przyległe do budynków

Wspólnot Mieszkaniowych

6. Stowarzyszenie Prywatnych Właścicieli Nieruchomości utrzymuje chodniki przyległe do nieruchomości będących w administracji Stowarzyszenia.

7. Zakłady Pracy i Instytucje prowadzą akcję zimową na chodnikach będących w ich administracji, utrzymują chodniki wzdłuż nieruchomości, których są właścicielami lub zarządcami.

UWAGA: Zgodnie z Ustawą z dnia 13 września 1996 r. „O utrzymaniu czystości i porządku w gminach” /DZ.U.Nr 236 z 2005r. poz 2008 z późniejszymi zmianami /art. 5.ust.1. pkt 4/:

Właściciele nieruchomości /współwłaściciel, użytkownicy wieczysti oraz jednostki organizacyjne i osoby posiadające nieruchomości w zarządzie lub użytkowaniu, a także inne podmioty władające nieruchomościami/ zapewniają utrzymanie czystości i porządku przez uprzątnięcie błota, śniegu, lodu i innych zanieczyszczeń z chodników położonych wzdłuż nieruchomości, przy czym za taki chodnik uznaje się wydzieloną część drogi publicznej służącej dla ruchu pieszego położoną bezpośrednio przy granicy nieruchomości, właściciel nieruchomości nie jest zobowiązany do uprzątnięcia chodnika, na którym jest dopuszczony płatny postój lub parkowanie pojazdów samochodowych.

Uchwała NR XLVI/474/06 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 26 stycznia 2006 roku z późn. zm. rozdział II art. 3 i 4 mówi:

Właściciele nieruchomości są zobowiązani do utrzymania czystości i porządku poprzez:

- usuwanie sopli lodowych i nawisów śniegu z dachów, balkonów i gzymsów budynków niezwłocznie po ich pojawieniu się,
- usprzątnięcie z powierzchni nieruchomości, w tym z podwozów, przejść, bram itp. oraz chodnika położonego wzdłuż nieruchomości błota, śniegu, lodu i innych zanieczyszczeń.

Obowiązek oczyszczania chodników ze śniegu i lodu winien być realizowany przez ich odgarnięcie w miejsce nie powodujące zakłóceń w ruchu pieszych lub pojazdów oraz podjęcie działań usuwających lub co najmniej ograniczających śliskość chodnika, przy czym usuwanie śniegu i lodu nie może powodować uszkodzenia nawierzchni chodnika.

Do ograniczenia śliskości chodnika mogą być używane wyłącz-

nie takie materiały, jak piasek bądź kruszywo naturalne lub sztuczne, które należy niezwłocznie usunąć z chodnika po ustaniu przyczyn ich zastosowania.

Niedopuszczalne jest stosowanie do ograniczenia śliskości chodnika popiołu i żużlu oraz środków chemicznych w postaci stałej lub zwilżonej w tym soli takich, jak np. chlorek sodu, chlorek magnezu, chlorek wapnia lub innych.

Obowiązki wyżej określone dotyczą właścicieli nieruchomości, zarządców dróg bądź innych podmiotów obciążonych obowiązkiem oczyszczania chodników.

III. Oczyszczanie i zabezpieczanie parkingów:

Wykonawca:

1. Miejski Zarząd Dróg – parkingi przy drogach publicznych  
2. Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji – parkingi poza drogami publicznymi.

IV. Oczyszczanie i zabezpieczanie mostów, wiaduktów, kładek dla pieszych:

Wykonawca:

1. Miejski Zarząd Dróg  
2. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad Oddział w Katowicach Rejon w Pszczynie Baza GDDKiA Skoczów – Pogórze (obiekty inżynierskie nad drogą krajową S 1)

V. Wykaz telefonów jednostek biorących udział w Akcji Zimowej:

- Miejski Zarząd Dróg, od godz. 7.00 – 15.00 tel. 4795261
- GDDKiA Oddział w Katowicach, Rejon w Pszczynie, Baza GDDKiA Skoczów – Pogórze tel. 8538919
- Powiatowy Zarząd Dróg Publicznych w Cieszynie, tel. 8525874, 8515067
- Spółdzielnia Mieszkaniowa „Cieszynianka” tel. 8520218
- Górnicza Spółdzielnia Mieszkaniowa tel. 4794000
- Spółdzielnia Mieszkaniowa „Liburnia” tel. 8510709
- Spółdzielnia Mieszkaniowa „Osiedle Piastowskie” tel. 8520980
- ADM I ul. Śrutarska tel. 8520843, 8513370
- ADM II osiedle ZOR, ul. Tysiąclecia tel. 8520223, 8513368
- Przedsiębiorstwo Zarządzania i Obrotu Nieruchomościami „ZAPON” tel. 8579079
- Straż Miejska tel. 8579400, 986
- MIROTRANS Spółka z o.o. Mirosław Gazurek tel. 8555014, 602504528
- Stowarzyszenie Prywatnych Właścicieli Nieruchomości tel. 8521383
- Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji tel. 8522044.

## Konkurs literacki w Bibliotece

**Biblioteka Miejska w Cieszynie zaprasza do udziału w konkursie geograficzno-literackim „Przez morza i lądy. Literackie wędrówki do najpiękniejszych zakątków świata”.**

Konkurs zorganizowany został z okazji 25. rocznicy śmierci prozaika, reportażysty i podróżnika Arkadego Fiedlera.

Polega na rozwiązaniu krzyżówki dostępnej na terenie biblioteki oraz na stronie [www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl).

Spośród osób, które do 11 grudnia nadesłały prawidłowe rozwiązanie, wylosowanych zostanie 10 laureatów, nagrodzonych książkami i nagrodami rzeczowymi.

BM ■

MZD ■

HALA WIDOWISKOWO - SPORTOWA  
W CIESZYNIE

# LODOWISKO

GODZINY KORZYSTANIA ZE ŚLIZGAWEK

## Poniedziałek

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 14:30  
14:45 - 15:45  
16:15 - 17:15\*  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

## Czwartek

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 14:30  
15:00 - 17:00\*  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

## Wtorek

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 14:30  
15:00 - 17:00\*  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

## Piątek

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 14:30  
15:00 - 16:00\*  
16:00 - 17:00  
17:30 - 18:30  
19:00 - 21:00

## Niedziela

10:00 - 11:00  
11:30 - 12:30  
13:00 - 14:00  
14:30 - 15:30  
16:00 - 17:00  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

## Środa

8:00 - 9:45  
10:00 - 11:45  
12:00 - 14:30  
15:00 - 17:00\*  
17:30 - 18:30  
19:00 - 20:00

## Sobota

9:30 - 10:30\*  
10:30 - 12:30  
13:00 - 14:00  
14:30 - 15:30  
16:00 - 17:00  
17:30 - 18:30  
19:00 - 21:00



\* Sekcja łyżwiarska

(w tych godzinach ślizgawka jedynie dla uczestników Sekcji).

godziny mogą ulec zmianie

ul. Sportowa 1, 43-400 Cieszyn, tel. 338510009, [www.mosir-cieszyn.pl](http://www.mosir-cieszyn.pl)



## Konior Studio na wystawie

Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie oraz biuro architektoniczne KONIOR STUDIO serdecznie zapraszają na wystawę „Architektura kontekstu”.

Wystawa jest podsumowaniem 15-letniej działalności biura architektonicznego KONIOR STUDIO. Postawa twórcza biura założonego przez Tomasza Koniora opiera się na przekonaniu, że w świecie zdominowanym przez typowe rozwiązania można projektować architekturę o indywidualnym wyrazie i niepowtarzalnym klimacie jednocześnie wychodzącą naprzeciw potrzebom człowieka.

Z dorobku pracowni wybrano i zgodnie z przyjętą konwencją umieszczono na OSI CZASU realizacje i projekty łączące konsekwentne dążenie do harmonijnego wpisania w istniejące KONTEKSTY i tworzenie żywych, przyjaznych przestrzeni publicznych.

Wnętrza Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie wypełnią zdjęcia, panoramy, makiety, impresje filmowe, a także - w centrum ekspozycji - informacje o Zespole, zdobytych nagrodach i wygranych konkursach. Carte blanche kończąca prezentację symbolizuje nieznanne dziś wyzwania, które wkrótce staną przed architektami.

Ekspozycję można oglądać od 10 listopada do 5 grudnia, towarzyszy jej katalog prezentujący twórczość architektoniczną z lat 1996-2010.

*Nieprzerwanie obserwujemy.  
Szukamy punktów odniesienia...  
Ludzie, miejsca i czas...  
Odkrywając znaczenia- tworzymy nowe...  
Kontynuujemy to, co ważne.  
Wystawa- to nasza HISTORIA...*  
Tomasz Konior

Uroczysty finał wystawy odbędzie się 3 grudnia.

Serdecznie zapraszamy!

ŚZSiP

## Otwarcie nowego Instytutu

4 grudnia o godz. 16.00 w Śląskim Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości otwieramy jedyne w Polsce centrum badań nad projektowaniem uniwersalnym.

Instytut im. Michała Ozmina powstaje pod patronatem EIDD - Europejskiego Instytutu Projektowania i Niepełnosprawności, którego celem działania jest zasada: Podnieść jakość życia poprzez

wdrażanie zasad projektowania dla wszystkich - Design for All.

Instytut w Cieszynie będzie popularyzował ideę projektowania dla wszystkich, inicjował badania, gromadził i udostępniał bogate archiwum EIDD.

W uroczystości wezmą udział przedstawiciele EIDD - Finn Petren (prezes), Pete Kercher (ambasador) oraz sam prof. Michał

Ozmin - absolwent ASP w Warszawie na Wydziale Architektury Wnętrz oraz Instytutu Nauki i Technologii Uniwersytetu w Manchesterze. Architekt, projektant, autor prac naukowych, wykładowca akademicki. Założyciel i wieloletni, aktywny uczestnik EIDD Design for All Europe.

Serdecznie zapraszamy!

ŚZSiP

## „Piernikiem zdobiony”

Muzeum Śląska Cieszyńskiego wraz z Cafe Muzeum serdecznie zaprasza na Artystyczny Kiermasz Mikołajowy „Piernikiem Zdobiony”, który odbędzie się na dziedzińcu Muzeum oraz w Cafe Muzeum w pierwszym tygodniu grudnia.

Kiermasze mają na celu pokazanie i promowanie rzemiosła ludowego oraz artystycznej twórczości dzieci wywodzących się z naszego regionu. Na kiermaszu będzie można zobaczyć oraz zakupić ozdoby świąteczne, w tym również te wykonane własnoręcznie przez dzieci, wyroby twórców ludowych. Równocześnie w Cafe Muzeum odbywać się będzie degustacja ciast i ciasteczek świątecznych.

Kiermasz będzie otwarty w następujących dniach: 3 grudnia w godz. 12.00-16.00, 4 grudnia w godz. 9.00-14.00, 5 grudnia w godz. 9.00-14.00.

W ramach Kiermaszu 3 grudnia o godz. 16.00 odbędą się warsztaty dla dzieci oraz młodzieży: „Przygotowanie i zdobienie ozdób piernikowych” w Sali Haftów Muzeum Śląska Cieszyńskiego. Ilość miejsc jest ograniczona, zgłoszenia o udziale w warsztatach przyjmowane są do **27 listopada** pod nr tel. 504 124 461 lub osobiście w kasie Muzeum ul. Regera 6, bądź e-mailem na adres [annahanus@mak.cieszyn.pl](mailto:annahanus@mak.cieszyn.pl).

Serdecznie zapraszamy!  
Cafe Muzeum ■

## Mikołajki

**6 grudnia o godz. 16.00 zapraszamy wszystkie dzieci do COK Domu Narodowego na MIKOŁAJKOWE POPOŁUDNIE. W programie: bajkowy spektakl teatralny „Magiczny Pyłek” i spotkanie z Mikołajem.**



Z bajką „Magiczny pyłek” każde dziecko będzie mogło udać się w zimową podróż wraz ze Świętym Mikołajem. W trakcie podróży poznamy sprytną dziewczynkę Zosię i jej perypetie. Na drodze Świętego Mikołaja staną takie postacie jak Piszczalka i Kukula, a rozdanie prezentów w tym roku wcale nie będzie takie proste...

Serdecznie zapraszamy do naszej zimowej krainy, z której każde dziecko wyjdzie z uśmiechem na twarzy!

Impreza przeznaczona jest dla dzieci w wieku 3 - 7 lat. Ilość miejsc jest ograniczona, bilety w COK.

Zapraszamy!  
COK ■

## Zaprojektuj Święta podczas Dnia Otwartego

**12 grudnia w godz. 11.00 do 18.00 Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości zaprasza na Dzień otwarty Zamku: „Zaprojektuj święta”, w ramach którego przygotowano szereg atrakcji.**

Wystawy

„Dizajn na zimę. Light my fire”. Na wystawie pokazemy, że grzejniki, kominki, piece nie muszą być w mieszkaniu złem koniecznym, ale mogą stanowić piękny element wyposażenia wnętrza. Wystawie towarzyszyć będzie również ekspozycja zwycięskich produktów konkursu „Terma dizajn” - sala wystawowa Oranżerii.

„Choinka z dzieciństwa” - wystawa bombek choinkowych oraz innych ozdób świątecznych z jednej z najstarszych polskich firm produkujących bombki - „Komozja” z Częstochowy oraz bombek i ozdób świątecznych znanych Cieszyńiaków - Basteja Zamku Sztuki.

Warsztaty

„Słodkie warsztaty” - pieczenie cieszyńskich ciasteczek i tradycyjnych świątecznych szulek oraz lukrowanie pierników

miodowych - sala wystawowa Zamku Sztuki.

Zrób sobie kopytka na zimę - sala wystawowa Zamku Sztuki.

Decoupage - okazja do zrobienia pięknego prezentu dla bliskiej osoby - pracownie Zamku Sztuki.

Zapraszamy na KEKS - kaloryczny energetyczny kiermasz świąteczny oferujący wyjątkowe produkty autorstwa m.in. projektantów, studentów ASP w Katowicach i Instytutu Sztuki UŚ w Cieszynie - sala konferencyjna Zamku Sztuki.

Szczególnie serdecznie zapraszamy do udziału w konkursie na najlepsze cieszyńskie ciasteczka! Czekają atrakcyjne nagrody!

Rozstrzygnięcie konkursu o godz. 15.00 w sali wystawowej Zamku Sztuki.

„Dla każdego coś słodkiego” - dla gości odwiedzających w tym dniu Zamek przygotowaliśmy słodką niespodziankę!

Bliższe informacje znajdą Państwo na stronie Zamku [www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl).  
ŚZSziP ■

## Słodki tydzień na Zamku

Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie zaprasza wszystkich chętnych, młodszych i starszych, na warsztaty pieczenia cieszyńskich ciasteczek oraz pierniczków miodowych.

Całuski, ule, orzeszki, kawusie czy kocie oczka? Cieszyńskie gospodynie pieką je wszystkie i jeszcze dużo więcej... Warsztaty będą doskonałą okazją nauczenia się, jak piec wybrane gatunki ciasteczek, ale także podpatrzenia najlepszych przy pracy.

Ofertę kierujemy zarówno do grup zorganizowanych (szkolnych), jak i osób indywidualnych, mieszkańców i turystów.

Warsztaty pieczenia cieszyńskich ciasteczek, które poprowadzi Pani Krystyna Folwarczny odbędą się 1-2 grudnia 2010 r.

Warsztaty pieczenia i zdobienia pierniczków miodowych odbędą się w dniu 15 grudnia. Poprowadzi je Julia Masnicova ze Słowacji.

Na warsztaty obowiązują zgłoszenia. Ilość miejsc ograniczona!

Cena dwugodzinnych warsztatów: grupy zorganizowane do 25 osób - 20 zł/osobę, osoby indywidualne - 30 zł/osobę.

Serdecznie zapraszamy!  
Informacje i zgłoszenia: tel. 0338510821, w. 38, 24; mail: [tmajorek@zamekcieszyn.pl](mailto:tmajorek@zamekcieszyn.pl).

ŚZSziP ■



Fot. ŚZSziP

**Do 27 listopada na terenie Cieszyna i Czeskiego Cieszyna trwać będzie Cieszyński Festiwal Jazzowy, w ramach którego odbędzie się wiele nastrojowych koncertów.**

26. 11., Jazzklub „Na Střelnici”, Czeski Cieszyn, wstęp 150 Kč

godz. 20.00

**SILESIA DIXIE BAND** To grupa muzyków jazzowych z Zaolzia w składzie: Ruda Marek (kontrabas), Milan Michna (trąbka), Jan Mrozek (klarnet), František Hovjadský (puzon), Petr Litwora (perkusja), Jiří Hendrych (pianino)

godz. 21.30

**PPJB – PAWEŁ PILCH JAZZ BAND** Grają progresywny latino-jazz ze swingowym brzmieniem. Grupa wystąpi w składzie: Tomáš Lasota (gitara), Jiří Zabystrzan (klawesyn), Zbyszek Kaleta (saksofon), Daniel Böhm (bass), Jiří Symánek w zastępstwie Jana Pilcha (perkusja).

godz. 23.00

**JERZY GÓRKA ARTKIESTRA** Kapela założona przez perkusistę kapeli Golem Jerzego Górkę. Muzyka grana przez zespół to mix różnych gatunków: art-rock, jazz rock, free, aj. Koncert promuje najnowszy krążek „Struktury”.

Skład zespołu: Michał Kołodziejczyk (gitara), Piotr Rupik (klawisz), Łukasz Jura (gitara basowa), Szczęsny Skrzypiec (instrumenty perkusyjne), Jerzy Górka (perkusja).

27. 11., Jazzklub „Na Střelnici”, Czeski Cieszyn, wstęp 150 Kč

godz. 20.00

**ELENA SONENSHINE TRIO**

To dziś najlepsza czeska wokalistka jazzowa. Stypendystka Berklee College of Music w Bostonie. Koncertuje na jazzowych scenach całego świata. Jej repertuar to klasyka jazzu i autorskie aranżacje pieśni ludowych. Festiwalowy skład to: Elena Sonenshine (śpiew), Mirek Linka (gitara), Petr Dvorský (kontrabas).

godz. 21.30

**FRESH JAZZ SOUND**

Czesko – polska grupa założona przez ostrawskiego pianistę Vlastimila Šmída. Grają standardy we własnej aranżacji i kompozycje własne. Skład kapeli: Vlastík Šmída (klawisz), Kristian Balawender (trąbka), Władisław Wiater (saksofon), Lukáš Mužík (gitara basowa), Patrik Benek (perkusja).

godz. 23.00 **FORMACE JAZZ Q**

Czesko – cieszyński projekt muzyczny. Gościem wieczoru będzie znakomita wokalistka z Ostrawy Dana Vrchovska. Zespół wystąpi w składzie: Niemierski Michał (saksofon altowy), Hendrych Jiří (pianino), Gažík Štěpán (gitara), Hellis Stacho (gitara basowa), Litwora Petr (perkusja), Dana Vrchovska (śpiew).

Imprezy towarzyszące:

Do 17. 12.2010 - Jerzy Pawłowicz, wystawa „GRAFIKA”, Jazzklub „Na Střelnici”

J. Pawłowicz – mieszka w Wiśle Malince, absolwent Wydziału Grafiki ASP w Krakowie. Stypendysta Ministerstwa Kultury RP i Niemiec. Uczestniczył w wielu wystawach w kraju i za granicą (Niemcy, Czechy, Słowacja, Austria).

27.11., godz. 15:00, String Trio, Kawiarnia literacka Noiva  
String Trio to kolejny projekt

## Festiwal muzyki jazzowej



seniora jazzu Rudy Marka. Trio gra głównie standardy jazzowe we własnej aranżacji. Skład: Ruda Marek (kontrabas), Alois Suchánek (gitara), Štěpán Gažík (gitara), Tomasz Lasota (harmoonijka ustna), Tamara Tomoszek (śpiew). Wstęp wolny.

26.11., godz.11.00, Jazzklub dla dzieci i młodzieży – koncert edukacyjny

Jana Koubková i Ondřej Kabrna przybliżą różne odmiany jazzu. Wstęp 30 Kč.

26.11., godz. 14.00, Warsztaty Jazzowe

Prowadzenie: Jana Koubková (śpiew), Ondřej Kabrna (wykładowca Konserwatorium w Pra-

dze) i J. Ježka (pianino). Wstęp 100 Kč. Zgłoszenia: roman.havranek@kassct.cz

Zmiany w programie zastrzeżone.

Organizatorzy: Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy”, Kulturní A Společenské Středisko „Střelnice”.

Patronat medialny: OX.PL Portal Śląska Cieszyńskiego, Głos Ziemi Cieszyńskiej.

Festiwal finansowo wsparli: Miasto Cieszyn, Český Těšín, Višegrad Fund.

Impreza współfinansowana ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach projektu JEDNO MIASTO JEDNA KULTURA.

COK ■

## Spotkanie z rusznikarzem

**30 listopada w Cieszyńskim Ośrodku Kultury odbędzie się spotkanie w cyklu „Unikatowe zawody” z Jerzym Wałą – „Ostatni cieszyński rusznikarz”.**

W programie spotkania m.in.: prelekcja, prezentacja warsztatu, pokaz zbiorów. Początek imprezy o godz. 17.00.

Jerzy Wała - zajmuje się rzemiosłem artystycznym, wyko-

nuje cenione w kraju i za granicą ze względu na unikatowe motywy i zdobnictwo strzelby myśliwskie zwane „Cieszynkami” lub „Ptaszniczkami”. Dokonuje renowacji i napraw różnych eksponatów muzealnych. Jest laureatem wielu nagród i wyróżnień (Medal im. Ks. L. Szersznika, Medal P. Stalmacha, Nagroda Miasta Cieszyna oraz Odznaka Zasłużony dla Kultury Polskiej).

COK ■

## Wykłady o zdrowiu

**W listopadzie i grudniu odbędą się kolejne bezpłatne wykłady o zdrowiu z cyklu Pro Salute.**

Harmonogram wykładów:

26 listopada godz. 15.00 - lek. med. Piotr Pasz: Rak płuc, czynniki zwiększające ryzyko zachorowania na nowotwory złośliwe.

3 grudnia godz. 15.00 - lek. med. Hanna Robleska: Problemy zdrowotne przewodu pokarmowego.

10 grudnia godz. 15.00 – lek. med. Alicja Kaleta: Radzenie sobie ze stresem podczas choroby, po przebytych operacjach.

17 grudnia godz. 15.00 – dr n. med. Stanisław Mikołajczyk: Problemy proktologiczne.

Wykłady odbywają się w Sali Konferencyjnej Pawilonu Diagnostyczno – Zabiegowego Szpitala Śląskiego, wejście od ul. Chrobrego.

ZZOZ w Cieszynie ■

## Zrobią zdjęcia Cieszynowi

27 listopada w godzinach od 10.00 do 14.00 trwać będzie w Cieszynie Spacer Fotograficzny.

To już trzecia tego typu impreza fotograficzna organizowana przez

Photopixo. Pierwszy spacer odbył się Bielsku-Białej końcem lipca, kolejny miał miejsce początkiem listopada w Lanckoronie.

Spacer fotograficzny to nic in-

nego jak okazja do zobaczenia i sfotografowania nowego miejsca oraz poznania świetnych ludzi. Wymiana doświadczeń i opinii, warsztaty, prezentacje to elementy charakterystyczne dla tej imprezy. Po każdym spacerze dla uczestników organizowany jest konkurs z atrakcyjnymi nagrodami. Teraz kolej na Cieszyn – miasto, które w tym roku obchodzi 1200 – lecie swojego legendarnego założenia. Zainteresowanie imprezą jest coraz większe.

Tym razem podczas przygotowań Photopixo współpracuje z Urzędem Miejskim w Cieszynie, któremu zależy na pokazaniu miasta z jak najlepszej strony. W końcu nie codziennie do miasta przyjeżdża kilkudziesięciu fotografów.

Zapraszamy serdecznie do udziału wszystkich zainteresowanych fotografią. Wszelkie szczegóły dotyczące bieżących spacerów dostępne są na stronie [www.spacerfotograficzny.pl](http://www.spacerfotograficzny.pl).

Photopixo ■

## Dowiedzą się o niezwykłej kobiecie

26 listopada o godz. 17.00 w Cieszyńskim Ośrodku Kultury „Domu Narodowym” odbędzie się kolejne spotkanie z cyklu: „Cieszyński szlak kobiet”.

Poświęcone będzie Janinie Marcinkowej - etnograf, folklorystce, pedagog, długoletniej kierownik artystycznej Zespołu Pieśni i Tańca „Ziemia Cieszyń-

ska”, autorce wielu opracowań choreograficznych (m.in. dla Zespołu Pieśni i Tańca „Śląsk”).

Na spotkanie zapraszają organizatorzy: Stowarzyszenie Klub Kobiet Kreatywnych oraz COK „Dom Narodowy”. Wstęp wolny.

Serdecznie zapraszamy!

COK ■

## Wieczór z muzyką w Domu Narodowym

3 grudnia o godz. 18.00 w Cieszyńskim Ośrodku Kultury „Domu Narodowym” odbędzie się koncert Tadeusza Leśniakowskiego „UKRYTY WYMIAR”.

Tadeusz Leśniakowski - muzyk, kompozytor. Tworzy głównie muzykę instrumentalną i

utwory fortepianowe („piano works”). Inspiracją są dla niego ludzie, świat, przeżycia osobiste. W kompozycjach pobrzmiewają nuty klasyki, muzyki rozrywkowej i filmowej.

Bilety do nabycia w COK.

Serdecznie zapraszamy!

COK ■

## Strój cieszyński na wystawie

W Internetowym Centrum Informacji Multimedialnej Biblioteki Pedagogicznej w Cieszynie przygotowano projekt multimedialny „STRÓJ CIESZYŃSKI”, który skierowany jest do nauczycieli, uczniów,

studentów oraz innych osób zainteresowanych problematyką regionu.

Celem przedsięwzięcia jest podniesienie świadomości i wiedzy na temat stroju cieszyńskiego przy użyciu tradycyjnych

i elektronicznych środków przekazu oraz wspieranie szeroko pojętej edukacji regionalnej.

W ramach projektu edukacyjnego „Strój cieszyński” powstała tradycyjna wystawa oraz prezentacja multimedialna, która przedstawia nowy sposób myślenia o stroju ludowym.

Na tradycyjnej wystawie zgromadzono różnego rodzaju materiały informacyjne o kobiecym i męskim stroju ludowym (artykuły, książki, albumy, zdjęcia, foldery) oraz eksponaty i wszystkie elementy stroju. Można oglądać, dotykać, słuchać, a nawet przymierzać poszczególne części garderoby.

Integralną częścią projektu jest wzbogacająca wystawę i przygotowana w oparciu o nowe technologie prezentacja, w której wykorzystano materiały multimedialne o Cieszynie, o tradycyjnym stroju ludowym oraz pokazano pieśni, tańce, obrzędy i zwyczaje Śląska Cieszyńskiego.

Wystawa czynna jest do końca 2010 roku, a oglądać ją można od poniedziałku do piątku w godzinach 10.00 – 16.00 w Pedagogicznej Bibliotece w Cieszynie - w Centrum Informacji (ICIM), ul. Stalmacha 14.

Wiesława Orszulik ■



Każdy odwiedzający wystawę znajdzie tu dużo informacji na temat stroju cieszyńskiego, fot. A. Kręćchost

# Balet w teatrze

**Teatr im. Adama Mickiewicza zaprasza 9 grudnia o godz. 18.00 do obejrzenia „Dziadka do orzechów” Piotra Czajkowskiego.**

DZIADEK DO ORZECHÓW to jeden z najśliczniejszych baletów Piotra Czajkowskiego, jego muzykę znają wszyscy – rozbrzmiewa lub rozbrzmiewała ze scen

większości teatrów na świecie.

To idealny spektakl dla całej rodziny: magia jego baśniowego świata z pewnością oczaruje wszystkie dzieci, a piękno muzyki Czajkowskiego sprawi, że również ich rodzice spędzą w teatrze niezapomniany wieczór.

Serdecznie zapraszamy!

Teatr



Fot. Teatr

## Powiew Irlandii w teatrze

**10 grudnia o godz. 18.00 w Teatrze im. A. Mickiewicza odbędzie się spektakl muzyczno-taneczny „Celtic Dream”.**

Grupa muzyczna CARRANTUOHILL opracowała kolejny, niespotykany dotąd program artystyczny, gdzie łączy się tradycyjną muzykę celtycką z niezwykle specyficznym instrumentem jakim jest harfa, w mistrzowskim wydaniu Anny FABER, oraz prześlicznym głosem bardzo utalentowanej wokalistki - Katarzyny SOBEK.

Krótko o artystach:

**CARRANTUOHILL**

- istnieje w niezmiennym składzie już od ponad 22 lat
- jest uznawany za jeden z najlepszych zespołów w Europie

w gatunku muzyki celtyckiej  
- koncertuje od Moskwy po Irlandię... (Szwajcaria, Francja, Niemcy, Rumunia, Irlandia, Rosja...)

- na swym koncie zespół ma również koncerty w USA, gdzie występował m.in. na osobiste zaproszenie poety-noblisty Czesława Miłosza.

- swoje doświadczenie Carrantuohill zbierał podczas wielokrotnych wizyt w Irlandii.

- zespół wydał 10 płyt współpracując z wieloma wybitnymi artystami (A. M. Jopek, S. Sojka, P. Kukiz, T. Szukalski, W. Karolak, K. Ścierański, U. Dudziak...)
- CARRANTUOHILL jest laureatem nagrody FRYDERYK w kategorii etno/folk.

Anna FABER - wybitna harfistka, która ma w swym dorobku tysiące koncertów i recitali w całej Europie. Zajmuje czołowe miejsce wśród europejskich gwiazd harfy. Jej ekspresja artystyczna, energia i niepowtarzalny styl

gry powodują, że harfa przestaje być pojmowana jako wyłącznie klasyczny instrument. Odważnie podejmuje zupełnie nowe dla harfy przestrzenie artystyczne. Od niedawna wraz z zespołem Carrantuohill prezentuje zupełnie nowy, celtycki repertuar.

Katarzyna SOBEK - młoda, niezwykle utalentowana wokalistka. Bardzo starannie rozwija swój talent wokalny i tylko nieliczni mogą na razie wsłuchiwać się w jej fenomenalną barwę głosu. Autorytety w dziedzinie wokalistyki już jednak zapowiadają jej wielką karierę. Dodając do tego jej niespotykany urok osobisty - Katarzyna Sobek sprawia, że każdy jej występ to wielkie przeżycie artystyczne dla słuchacza.

*Dokończenie na stronie obok...*



Fot. Teatr



## O rewitalizacji

**Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie 9 grudnia o godz. 9.30 zaprasza na spotkanie warsztatowe Społeczny wymiar rewitalizacji, organizowane w ramach projektu Revita- Silesia. W trakcie spotkania omówiona zostanie społeczna rola rewitalizacji terenów przemysłowych województwa śląskiego.**

Przywracanie do życia obszarów zdegradowanych nie stanowi tylko i wyłącznie estetycznej zmiany wizerunku. Istotną rolę w rewitalizacji odgrywa ruch obywatelski. Poprzez włączanie mieszkańców w decyzje dotyczące ich najbliższego otoczenia, generowane są zmiany, które wpływają na jakość ich życia. „*Rewitalizacja musi angażować zawsze wszystkich aktorów lokalnej sceny: władzę samorządową i różne służby publiczne, a*

*z drugiej strony – biznes i organizacje obywatelskie, a wreszcie – samych mieszkańców*” (W. Kłossowski).

W spotkaniu wystąpią specjaliści z Polski i Europy m.in. dr Tomasz Jeleński z Międzynarodowego Centrum Kształcenia Politechniki Krakowskiej, Dominik Tokarski ze Stowarzyszenia Moje Miasto oraz Aleksandar Bogdanovic z EIDD - Design for All Europe.

Udział w spotkaniu jest bezpłatny, współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

Szczegółowe informacje oraz formularze zgłoszeniowe dostępne są na stronie [www.zamekczyn.pl](http://www.zamekczyn.pl), [www.revita-silesia.pl](http://www.revita-silesia.pl). Organizator zastrzega sobie możliwość zmian programowych.

ŚZSiP ■

## Gala dla przedsiębiorców

**Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie zaprasza na uroczyste zakończenie V roku działalności Klubu Przedsiębiorcy, które odbędzie się 3 grudnia w godzinach od 17.00 do 20.00 w sali konferencyjnej Zamku Sztuki.**

W programie:  
17.00 Powitanie gości / Ewa Gołębiewska - dyrektor Zamku  
17.15 Wystąpienie przedstawiciela sponsora wydarzenia / Paweł Cichoń - Wiceprezes Zarządu QUERCUS Towarzystwa Funduszy Inwestycyjnych

17.20 5 lat minęło – podsumowanie działalności Klubu Przedsiębiorcy / Anna Kańska -Górniak  
17.40 Klub Przedsiębiorcy w oczach uczestników, ekspertów i trenerów  
18.00 Wręczenie Paszportów Przedsiębiorcy przez Burmistrza Miasta Cieszyna  
18.20 Sesja zdjęciowa, wywiady z przedstawicielami mediów  
18.30 Raut towarzyski

Obowiązują zaproszenia.  
Więcej informacji: Biuro Klubu: tel. 33 851 08 21 w.21, 22; [biuroklub@zamekczyn.pl](mailto:biuroklub@zamekczyn.pl).

ŚZSiP ■

## Działają już 15 lat

**Do 16 grudnia w Muzeum Śląska Cieszyńskiego można oglądać wystawę okolicznościową z okazji 15-lecia działalności Sekcji Miłośników Militariów CKH, prezentującą historię jej działalności oraz wybrane eksponaty związane z najnowszą historią Śląska Cieszyńskiego.**

Na ekspozycji, oprócz materiałów związanych z działalnością Sekcji, można zobaczyć unikatowe pamiątki ze zbiorów jej członków. Między innymi: artefakty po katastrofach lotniczych, mundury historyczne oraz ekspozycje pamiątek po 4 Pułku Strzelców Podhalańskich z Cieszyna.

Muzeum ■

## Wystawa o Armii Krajowej

**„Armia Krajowa wczoraj i dziś” to tytuł wystawy, jaką będzie można oglądać od 26 listopada 2010 r. do 29 stycznia 2011 r. w Książnicy Cieszyńskiej.**

Wystawa czynna będzie od wtorku do piątku w godz. 10.00

do 18.00 oraz w soboty w godz. 9.00 do 15.00.

Organizatorem wystawy jest Światowy Związek Żołnierzy Armii Krajowej Oddział Ziemi Cieszyńskiej.

Zapraszamy!

Organizator ■

*Dokończenie z 16 strony...*

W repertuarze z zespołem Carrantuohill wykonuje zarówno nowe kompozycje, jak i najbardziej znane irlandzkie opracowania z repertuaru Loreeny McKennitt.

W muzyce irlandzkiej – obok rytmicznych i skocznych utworów - istnieją niesamowite zbiory przepięknych ballad, nostalgicznych melodii i wyciszających kompozycji.

Podczas koncertu – który odbędzie się 10 grudnia w Teatrze

im. A. Mickiewicza - zależy nam na tym, by takie właśnie pokłady z muzyki celtyckiej wydobyć i niezwykle wyciszoną, wręcz balladową muzyką stworzyć niecodzienną atmosferę do wytchnienia, zadumy, uspokojenia...

Żeby jednak nie ominąć tego co w irlandzkiej kulturze najbardziej widowiskowe – przedstawienie wypełni również pokaz wspaniałego tańca irlandzkiego w wykonaniu najlepszej formacji tanecznej REELANDIA - współpracującej od wielu już lat z zespołem Carrantuohill.

Teatr ■

## „Mastersi” na zawodach pływackich

**11 grudnia o godz. 13.00 na Krytej Pływalni Uniwersytetu Śląskiego odbędą się XIII Zawody Pływackie Ziemi Cieszyńskiej „Masters”.**

Wszyscy zainteresowani wzięciem udziału w rozgrywkach w wieku od 25 lat wzywają prosze-

ni są o zgłoszenie się na basenie do Organizatorów przed rozpoczęciem zawodów.

Organizatorem imprezy jest Wodne Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe Oddział Powiatowy w Cieszynie.

Zapraszamy!

WOPR Cieszyn ■



# Co, gdzie, kiedy?

## Kino Piast

[www.kinocieszyn.prv.pl](http://www.kinocieszyn.prv.pl) | 33 852 04 26

26.11-1.12. g. 14.30, 17.15, 20.00 HARRY POTTER I INSYGNIA ŚMIERCI (fantasy, dubbing) Anglia/USA, od 12 lat  
27-28.11. g. 11.45 HARRY POTTER I INSYGNIA ŚMIERCI  
2.12. G. 14.30, 17.15 HARRY POTTER I INSYGNIA ŚMIERCI

## Teatr im. A. Mickiewicza

[www.teatr.cieszyn.pl](http://www.teatr.cieszyn.pl) | 33 857 75 90

26.11. g. 9.00, 11.00, 18.30 MUSICAL „SZACH MAT”, Szkoła Tańca PAS DE BOURREE, AUTOR MUSICALU: Izabela Tymich  
30.11. g. 19.30 „WSZYSTKO O KOBIEtach”, Teatr CAPITOL - Warszawa, Występują: Daria Widawska, Magdalena Nieć i Dorota Deląg  
3.12. g. 18.00 Artur Andrus z zespołem w programie kabaretowym, ponadto premiera drugiego tomu „Dziejów Śląska Cieszyńskiego od zarania do czasów współczesnych” pt.: Śląsk Cieszyński w średniowieczu (do 1528 roku)  
7.12. g. 9.00 i 10.45 Oferta specjalna dla dzieci BAJKA „ŚNIEŻNY SKRZAK”, Teatr Banasiów z Warszawy  
9.12. g. 18.00 „DZIADEK DO ORZECHÓW” BALET, Piotr Czajkowski  
10.12. g. 18.00 „CELTIC DREAM” Widowisko muzyczno - taneczne  
16.12. g. 18.00 i 20.30 KABARET „ANI MRU - MRU” - nowy program „CZERŃ CZY BIEL”

## COK Dom Narodowy

[www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl) | 33 851 25 20

Do 27.11. Cieszyn - Czeski Cieszyn CIESZYŃSKI FESTIWAL JAZZOWY- (org. COK, KaSS)  
26.11. g. 17.00 W cyklu: „Cieszyński szlak kobiet: JANINA MARCINKOWA”  
1.12. g. 16.00 W CYKLU: „BLIŻEJ NATURY”: Badania odporności organizmu - prelekcja Stanisława Łagowskiego (Koło Radiestetów)  
1.12. g. 17.00 W cyklu: „Filmowy portret”: FRANCIS FORD COPPOLA - prelekcja w Klubie Filmowym  
3.12. g. 18.00 „UKRYTY WYMIAR” - koncert Tadeusza Leśniakowskiego  
5.12. g. 8.00 TARGI STAROCI (org. Cieszyński Klub Hobbystów)  
6.12. g. 16.00 MIKOŁAJKOWE POPOŁUDNIE - w programie m.in. bajkowy spektakl teatralny „Magiczny Pyłek”, spotkanie z Mikołajem (bilety w COK)

7.12. g. 18.00 80 LAT CIESZYŃSKIEGO TOWARZYSTWA FOTOGRAFICZNEGO - uroczystość jubileuszowa (org. COK, CTF)  
8.12. g. 10.00 „MIKOŁAJKI, ANIOŁKI I CHOINKI ...” - warsztaty ceramiczne dla dzieci (zapisy w COK)  
10.12. g. 11.00 OGÓLNOPOLSKA OLIMPIADA PROMOCJI ZDROWEGO STYLU ŻYCIA PCK - etap rejonowy (org. PCK, COK)

## Muzeum Śląska Cieszyńskiego

[www.muzeumcieszyn.pl](http://www.muzeumcieszyn.pl) | 33 851 29 32

Muzeum czynne: wt., czw., pt., sob., nd.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; poniedziałek nieczynne.  
Do 16.12. Najnowsza historia Cieszyna w zbiorach Sekcji Miłośników Militariów

## Muzeum Drukarstwa

[www.muzeumdrukarstwa.eu](http://www.muzeumdrukarstwa.eu) | 33 851 16 30

Czynne: środa, piątek 9.00-13.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych po uzgodnieniu terminu: 501 636 701, lub osobiście.

## Muzeum 4 PSP

[www.militariacieszyn.republika.pl](http://www.militariacieszyn.republika.pl)

Bezpłatne zwiedzanie muzeum, które mieści się przy ul. Frysztańskiej 2, możliwe jest po wcześniejszym kontakcie telefonicznym - 604 833 667, Krzysztof Neścior.

## Książnica Cieszyńska

[www.kc-cieszyn.pl](http://www.kc-cieszyn.pl) | 33 851 38 41

Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00. Do 29.01.2011 - wystawa „Cieszyn teatralny”  
26.11. g. 17.00 wernisaż wystawy fotografii autorstwa Justyny Komar „Miasto kolorów”

## Biblioteka Miejska

[www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl) | 33 852 07 10

26.11. g. 10.30 Spotkanie z wychowankami DPS FENIKS  
26.11. g. 15.00 Losowanie nagród wśród czytelników Czytelniczka  
29.11. g. 15.00 Misiowe potyczki - zajęcia plastyczne  
30.11. g. 15.00 Czytam więc jestem - spotkanie z wychowankami SOSW

01.12. g. 15.00 Czytanie na dywanie  
06.12. g. 15.00 - Worek z prezentami - zajęcia plastyczne  
07.12. g. 15.00 Świąteczna poczta - spotkanie z wychowankami SOSW  
08.12. g. 15.00 Zabawa z językiem angielskim - zajęcia prowadzone w języku angielskim  
10.12. g. 11.00 Mikołajowy zaprzęg - spotkanie z dziećmi specjalnej troski  
14.12. g. 15.00 Świąteczne spotkanie z wychowankami SOSW

## Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości

[www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl) | 33 851 08 21

### WYSTAWY

Czynne codziennie 10:00 - 17:00  
Do 5.12. Urna - Naczynie/Naczynie - Urna - ceramika Bogdana Kosaka, Basteja Zamku Sztuki.  
Do 29.11. Model IDEALny - modelowe projekty, które zmieniają świat na lepszy. Opowieści o rynku, technologii i dizajnie (wystawa w ramach projektu RSPTT), sala ekspozycyjna Oranżerii.  
Do 5.12. - Architektura Kontekstu - wystawa Konior Studio, sala ekspozycyjna Zamku Sztuki.  
12.12.- 23.01.11 - Dizajn na zimę. Light my fire - wystawa pokazująca, że na co dzień niedoceniane grzej-

niki, mogą przybierać najróżniejsze formy, mienić się przeróżnymi kolorami, mieć nawet posmak klasyki lub nutkę retro, kuratorka: Anna Zabyrska, sala ekspozycyjna Oranżerii.

### WARSZTATY

1-2.12. - „Słodki tydzień” - warsztaty pieczenia ciasteczek cieszyńskich - pracownie Zamku Sztuki  
15.12. - warsztaty pieczenia i lukrowania pierniczek miodowych - pracownie Zamku Sztuki  
09.12. - „Społeczny wymiar rewitalizacji” (szczegóły na stronie 17)

### WYDARZENIA

3.12. g. 17.00 - uroczysta gala zakończenia V roku działalności Klubu Przedsiębiorcy - Zamek Sztuki  
4.12. g. 16.00 - otwarcie Instytutu Projektowania dla Wszystkich im. Michała Ożmina - Zamek Sztuki  
7-8.12. g. 10.00 - II konferencja szkoleniowa w ramach projektu Firmy Rodzinne  
12.12.10 Dzień otwarty - Zaprojektuj Święta (szczegóły na stronie 13)  
Informacja Turystyczna i sklep z pamiątkami czynne codziennie (oprócz poniedziałków) od 9:00 do 17:00.  
Wieża Piastowska i Rotunda czynne codziennie od 9:00 do 16:00.

## Dyżury aptek

26 XI	„Pod Zamkiem”	ul. Głęboka 62	tel. 852-13-63
27 XI	„Dbam o zdrowie”	ul. Bielska 37	tel. 852-54-40
28 XI	„Medyk”	ul. Kolejowa 20	tel. 858-23-15
29 XI	„Pod Wzgórzem”	ul. Górna 20	tel. 857-88-16
30 XI	„Na Trakcie”	ul. Szybińskiego 1	tel. 851-35-54
1 XII	„U Miłośnych”	ul. Londzina 1	tel. 852-02-67
2 XII	„Moja Apteka”	ul. Rynek 6	tel. 857-92-50
3 XII	„Na Starówce”	ul. Mennicza 20	tel. 857-76-40
4 XII	„Na Banotówce”	ul. Hallera 45	tel. 852-25-36
5 XII	„Medi - Tm”	ul. Frysztacka 20	tel. 479-70-80
6 XII	„Medea 2”	ul. Limanowskiego 9/1	tel. 445-16-88
7 XII	„Na Moniuszki”	ul. Moniuszki 13	tel. 479-56-66
8 XII	„Galen”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61
9 XII	„Farmarosa”	ul. Bobrecka 27	tel. 858-27-65
10 XII	„Medea”	ul. Bielska 8	tel. 852-13-45
11 XII	„Centrum”	ul. Filasiewiczza 3A	tel. 852-51-02

## Wiadomości Ratuszowe



Wydawca: **Urząd Miejski w Cieszynie**  
Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, tel. 33 479 42 00, fax 33 479 43 03, [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)

Redakcja: **Wydział Promocji i Informacji UM w Cieszynie**  
tel. 33 479 42 40, [promocja@um.cieszyn.pl](mailto:promocja@um.cieszyn.pl)

Redaktor naczelny: **Barbara Zubrzycka** tel. 33 479 42 41, [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl)

Skład i łamanie: **Barbara Zubrzycka**. Projekt Layoutu: **Tomasz Kipka**

Druk: **OFFSETdruk i MEDIA Sp. z o.o.** ul. Frysztacka 48, 43-400 Cieszyn, [www.offsetdrukimedia.pl](http://www.offsetdrukimedia.pl)

ISSN: 1234-1746 | Nakład: 5.000 szt.

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania skrótów i zmian w nadesłanych materiałach. Materiały w wersji elektronicznej prosimy nadsyłać na adres e-mail redaktora naczelnego. Dodatkowe informacje dotyczące WR uzyskują Państwo pod telefonicznym numerem redakcji.

## Zabierz głos!



Projekt „Program promocji markowych produktów turystycznych Cieszyna” współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Śląskiego 2007-2013. Gmina Cieszyn. Regionalny Program Operacyjny Województwa Śląskiego – realne odpowiedzi na realne potrzeby.

## Konkurs na cieszyńskie ciasteczka

W niedzielę 12 grudnia Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie zaprasza na Dzień Otwarty „Zaprojektuj Święta”, w tym do udziału w konkursie na najpiękniej wykonane i najsmaczniejsze tradycyjne cieszyńskie ciasteczka.

Do udziału zapraszamy wszystkich miłośników tej wyjątkowej, świątecznej tradycji. Jury będzie oceniać:

- zgodność z tradycją,
- estetykę i staranność wykonania,
- bogactwo form,
- smak,
- sposób podania.

Prosimy o zgłoszenie uczestnictwa w konkursie do 9 grudnia w Informacji Turystycznej Zamku, tel. 033 851 08 21 w. 14 lub

w Dziale Sztuki tel. 0338510821 w.24 lub 38, tel. kom. 504565335. Ciasteczka prosimy przynieść w ilości 300 g do Informacji Turystycznej Zamku w dniu 12 grudnia do godz. 13.00.

Rozstrzygnięcie konkursu nastąpi o godz. 15.00 tego samego dnia. Zwycięzcy konkursu otrzymają cenne nagrody.

Serdecznie zapraszamy na pozostałe wydarzenia „Zaprojektuj Święta”: wystawy „Dizajn na zimę. Light my fire” oraz wystawy ozdób świątecznych, warsztaty filcowania, pieczenia ciasteczek, robienia kopytek na drutach oraz KEKS – kaloryczny energetyczny kiermasz świąteczny!

ŚZSziP



Fot. ŚZSziP



Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji zaprasza wszystkie dzieci wraz z rodzicami na „Smerfne Mikołajki”, które odbędą się 5 grudnia o godz. 15.00 na cieszyńskim lodowisku.

Będą smerfne gry i zabawy, a Mikołaj rozda grzecznym dzieciom słodycze. Wszystko odbędzie się przy muzyce prosto ze smerfnej listy przebojów. Potrzebne Wam będą łyżwy, kask ochronny i dobry humor. W programie „Smerfnych Mikołajek” przeprowadzimy wiele konkursów.

Zapraszamy dzieci wraz z rodzicami.

MOSiR

## Cieszyńska bombka



Fot. ŚZSziP

W Informacji Turystycznej na Wzgórzu Zamkowym można kupić bombkę świąteczną w kształcie Rotundy p.w. św. Mikołaja.

Nietypową pamiątkę zaprojektowało małżeństwo: Natalia Riess Rzeźniczek (kolorystyka) i Tomasz Rzeźniczek (model bryły). Bombkę wykonała firma „Calik” Wytwórnia Ozdób i Galanterii Szklanej z Krakowa na zamówienie Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie.

ŚZSziP

## O cieszyńskim teatrze

Poniżej przedstawiamy fragment książki Mirosławy Pindór *Teatr w Cieszynie i jego stuletnie dzieje (1910-2010)*.

... ciąg dalszy z poprzedniego numeru

### Innowacje architektoniczne i techniczne obiektu, zmiany w wyposażeniu wnętrza w latach 1939 - 2009

Innowacje architektoniczne i techniczne, a także zmiany w wyposażeniu wnętrza cieszyńskiego teatru są efektem trzykrotnych kompleksowych prac remontowych.

Pierwszy kompleksowy remont obiektu nastąpił w latach 1939 - 1940 (...). Pod kierownictwem miejskiego radcy budowlanego Leopolda Gabsdila „gruntownie odnowiono detale dekoracji architektonicznej (...) wymieniono na wszystkich trzech kondygnacjach widowni tapicerkę foteli, przy okazji likwidując na parterze przejście przez środek widowni, które zapewniło zostało dodatkowymi fotelami. Likwidacji uległy również miejsca stojące na parterze, co w efekcie dało zwiększenie liczby siedzących do 14 rzę-

dów. Ten sam zabieg zastosowano na drugim balkonie, gdzie dodano dodatkowe trzy rzędy foteli. W celu poprawy widoczności na balkonie przebudowie uległy ściany działowe łóż (...) nowy wystrój uzyskała teatralna kawiarnia. Teatr wzbogacił się również o scenę obrotową o średnicy 12,12 m oraz o maszynię do wywoływania efektów specjalnych” (Urszula Wieczorek, *Od wędrownego trupy do teatru zawodowego. Dzieje niemieckiego teatru w Cieszynie od początku XVIII wieku do roku 1944*, praca magisterska, Katowice 1993).

Prowadzone w Teatrze im. A. Mickiewicza od lipca 1964 do grudnia 1965 roku prace remontowe objęły: przebudowę wewnętrznej sieci elektrycznej, modernizację urządzeń scenicznych, modyfikację urządzeń przeciwpożarowych. Zabudowano potężną trafostację z nowoczesną rozdzielnią niskiego napięcia (...). Założono 100 nowych reflektorów. We wszystkich pomieszczeniach teatru zamontowane zostały czujniki elektryczne (w momencie, gdy chociażby jeden czujnik zaalarmowałby stan zagrożenia, wówczas zaczęłyby opadać pięcotonowa żelazna kurtyna, oddzielająca widownię od sceny i teatralnego zaplecza). W podziemiach budynku zainstalowano dwa zbiorniki wodne o pojemności 22 tys. litrów pod ciśnieniem 6 atmosfer, stanowiących rezerwę wodną na wypadek pożaru, połączone one zostały z całym systemem ponad 100 tryskaczy. Odnowiono ściany gmachu, odświeżona została politura i złączenia na widowni, pojawiły się także nowe tapety. Nadto łoża przyportalowe wzbogacono o dwa portrety – płaskorzeźby Fryderyka Chopina i Juliusza Słowackiego. Nad pracami remontowymi pieczę sprawował Jerzy Foltyn, kierujący Teatrem im.

Mickiewicza od stycznia 1964 roku. Koszty prac remontowych pokryto z funduszu Prezydium Wojewódzkiej Rady Narodowej w Katowicach, Ministerstwa Kultury i Sztuki oraz Śląskiej gry liczbowej „Karolinka”.

Do kolejnego kapitalnego remontu gmachu teatralnego przystąpiono w sierpniu 1977 roku. Funkcję koordynatora pełnił, konsultując wszelkie zamierzenia i plany z Wojewódzkim Konserwatorem Zabytków, Wydział Oświaty i Wychowania Urzędu Miejskiego w Cieszynie, kierowany przez Józefa Bączka. Powszechnie znane jest niezwykle zaangażowanie w modernizację obiektu Naczelnika Miasta Stanisława Łuczkiwicza. Wydział synchronizował działania 32 wykonawców różnych specjalności, w tym – cieszyńskich rzemieślników. W kwestii dotyczące wystroju wnętrza teatru sporo wnieśli artyści – plastycy z cieszyńskiej Filii Uniwersytetu Śląskiego. W końcowej fazie remontu wiele godzin na rzecz odnowienia teatralnego gmachu przepracowali nauczyciele i młodzież cieszyńskich szkół, pracownicy wielu miejskich przedsiębiorstw. Pieczę nad wszelkimi pracami przeprowadzanymi w obiekcie sprawował Andrzej Łyżbicki, sprawujący od września 1977 roku funkcję kierownika administracyjnego Teatru im. A. Mickiewicza.

W ramach szeroko zakrojonych prac remontowych poddano całkowitej wymianie instalację elektryczną i instalację centralnego ogrzewania oraz wodno – kanalizacyjną. W tylnej części widowni na parterze wyłączono dwa rzędy foteli (tym samym zmniejszyła się liczba miejsc w teatrze z 636 do 599), a uzyskaną przestrzeń wykorzystano na zainstalowanie nowoczesnej nastawni tyrystorowej (kabiny elektro – akustycznej). Wnętrze budynku odmalowano. Foyer wyłożono parkietem, ciągi komunikacyjne, szatnie i widownię – wykładzinami. Grzejniki otrzymały stylowe drewniane obudowy. W zakresie zmiany wystroju widowni wymieniono tapicerkę:

wszystkie fotele oraz ściany parteru, pierwszego balkonu i łóż wytafetowano dekoracyjnym pluszem, II balkon wzbogacono o trzy medaliony: Wojciecha Bogusławskiego, Heleny Modrzejewskiej i Stanisława Moniuszki (wykonał je Jan Herma z Uniwersytetu Śląskiego). W całym budynku dokonano złączenia elementów sztukaterii. Do prac pozłotniczych wykonywanych przez Pracownię Konserwacji Zabytków w Krakowie zużyto złoto płatkowe dostarczone bezpośrednio z Mennicy Państwowej w Warszawie. Położona została latarnia wyciągowa – ozdobna krata pełniąca funkcję żyrandola oraz wyciągu wentylacyjnego. Modernizacja objęła także scenę – zwiększono liczbę reflektorów, zabudowano orkiestron przedłużając tym samym proscenium.

Ogólnej poprawie uległ również stan zewnętrzny obiektu - wymieniono pokrycie dachowe: karpiówkę zastąpiono blachą miedzianą (zużyto w tym celu 9 ton blachy), zrekonstruowano stylowe, dębowe drzwi wejściowe, poddano renowacji stolarkę okienną. Fasadę, po uprzednim odnowieniu, powleczono trwałą farbą akrylową, co było podówczas zupełnym novum.

W 2005 roku widownię teatru wyposażono – ze środków finansowych miasta – w klimatyzację, co znacznie polepszyło komfort odbioru spektakli i oglądu projekcji filmowych.

Wzbogacono także wnętrze obiektu. W 2004 roku w foyer, w niszy, umieszczono popiersie Adama Mickiewicza – dar Zofii Okorskiej (mieszkanicy Cieszyna), jako postument posłużył zielony granit z Arabii Saudyjskiej.

W dniu 15 września 1987 roku pismem Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków w Bielsku-Białej gmach teatru w Cieszynie wpisany został do rejestru zabytków (nr rejestru: A-524/87).

Mirosława Pindór

... ciąg dalszy w następnym numerze



Popiersie Adama Mickiewicza, fot. J. Szczotka



Scena obrotowa, fot. J. Szczotka



Żelazna kurtyna, fot. J. Szczotka

**Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej kolumny.** Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście. Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.